

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

ECOS  
de Mallorca

## Lorenzo Vidal y la educación no-violenta y pacificadora

Por JOSE REINES REUS  
(Medalla Cervantes  
de "Les Cadets de Majorque")



A mediados de este verano próximo pasado recibimos, acompañado de un saludo muy atento de su autor, nuestro buen amigo Lorenzo Vidal, un folleto titulado "Educccación no-violenta y pacificadora", separata de la revista "Proyección", n.º 80, que se edita en Granada.

Agradecemos muy de veras al buen amigo su envío y, aunque con algo de retraso, debido a diversas circunstancias, hoy le acusamos recibo del mismo desde estas columnas de PARIS-BALEARES, periódico del cual él es asiduo colaborador.

Como muy acertadamente dice Vidal en la introducción de la Separata antes mencionada no cabe duda alguna de que, gracias a la semilla sembrada por profetas y educadores de nuestro tiempo, cuya lista obviamos porque sería larga de enumerar: "una nueva corriente se está abriendo paso en la panorámica de la educación mundial: la "Pedagogía de la No-violencia y la Paz". De ello, queda constancia en la Declaración Universal de los Derechos Humanos y, también, en el Preámbulo de la Constitución de la UNESCO, amén de "una creciente toma de conciencia colectiva de signo pacificador que pretende (Termina en la página siguiente)

## Crise de croissance

par ISABELLE CASTANER

Un dimanche midi au début novembre. Il fait beau sur l'avenue Nationale de El Arenal. Le soleil brille. Il n'y a pas de baigneurs, bien sur, mais nombreux sont les touristes assis au soleil, soit directement sur le sable, soit à la terrasse des bars.

Devant un magasin de souvenirs —fermé— deux enfants, dont l'ainé pas dix ans, ont établi un mini-commerce de photo-romans... suédois... récupérés dans les hôtels environnants. Un sens inné du commerce, leur a fait comprendre que c'est vers les touristes qu'ils doivent diriger leur effort...

Nous touchons là une vérité première: A Majorque, tout le monde vit du tourisme, sans aucune exception. Non seulement l'hôtelier, mais aussi le maçon, le journaliste ou le fonctionnaire. Celui qui ne travaille pas directement avec les touristes, travaille pour ceux qui vivent du tourisme. Directement ou indirectement tous dépendent de la poule aux oeufs d'or. Et c'est pourquoi les problèmes du tourisme sont les problèmes de tous.

Depuis toujours, même au temps béni des vaches grasses, des voix discordantes se sont élevées pour signaler les dangers que pouvait présenter l'industrie touristique (notre seule industrie!) si elle n'était pas bien orientée, planifiée, contrôlée...

Aujourd'hui, à l'issue d'une saison touristique médiocre, la situation de crise est déclarée par deux personnalités de l'île, qui ne peuvent, en aucun cas être soupçonnés de défaitisme

ou de sensationnalisme. Ce sont, d'une par le président du Syndicat Provincial de l'Hotellerie et Activités Touristiques, et de l'autre le président du "Fomento de Turismo" (aujourd'hui démis). En termes différents, ces deux personnalités ont exposé le même problème, qui peut se résumer ainsi: le nombre des commerces en tout genre (hôtels, restaurants, bars, salles de fêtes, "souvenirs", etc...) augmente plus vite que le pouvoir d'achat de la clientèle, ce qui provoque, et va provoquer pendant longtemps, une concurrence de plus en plus dure, et donc une crise de plus en plus grave.

La saison 1972, il faut bien l'admettre, a été médiocre. Certes, le nombre de nos visiteurs a augmenté, mais moins que prévu; alors que nous étions habitués à ce que les statistiques les plus optimistes soient toujours dépassées par la réalité. Beaucoup d'explications ont été données: Jeux Olympiques, été humide, récession européenne, etc...; mais le fait demeure. De plus, ces visiteurs sont de plus en plus pauvres.

Il existe actuellement aux Balears 1.637 établissements hôteliers de toutes catégories, avec une capacité totale de 192.652 places. Et aussi 701 restaurants, 489 cafeterias, 2.404 bars, 149 salles de fêtes, 221 tavernes, etc... Naturellement ces chiffres, qui datent de décembre 1971, sont en augmentation constante.

Cette augmentation continue provoque une augmentation de l'offre qui est supérieure à l'augmentation

de la demande, et, par voie de conséquence, oblige les hôteliers à diminuer leurs prix aux agences, alors que le coût de la vie augmente continuellement; ainsi que les salaires du personnel. A tarif réduit correspond forcément un mauvais service. Certains hôtels en sont arrivés à donner à leur clients le menu suivant: salade de tomate ou laitue - une tranche de poisson surgelé - un flan. Le client se plaint d'être mal nourri; l'hôtel affirme que, pour le prix qu'il (Suite page suivante)

## In Memoriam

### A. Jiménez Vidal

Acaba de efectuarse el óbito de Antonio Jiménez Vidal, la personalidad más destacada en cuestiones de Arte religioso, prolijo conferenciante durante su larga vida y dibujante exquisito a la par que modesto de temperamento, aspecto éste que mucho coadyudó a aumentar su fama.

Para una cuestión de "compromiso" se acudía a Jiménez Vidal, quien salía siempre airoso, tocado de la gracia de su ángel custodio, al igual que venía sucediendo con sus dictámenes sobre toda clase de cuestiones artísticas, en especial el Arte sacro, en cuyo aspecto era reputado de verdadera autoridad.

Prestó sus servicios como delineante de la Excm. Diputación, siempre con un interés y acierto encomiables, que le granjearon el aprecio de sus superiores, por su probado tecnicismo en proyectos donde campeaba su mano oculta y mente dadivosa.

Como miembro y Conservador del Museo de la Sociedad Arqueológica Luliana, demostró su saber haciéndose cargo en repetidas ocasiones de dirigir visitas colectivas a las Iglesias, en las que explicaba "in situ" las características de retablos y cuadros antiguos, constituyéndose en tales trances un verdadero archivo viviente.

Tales merecimientos le llevaron a ocupar un sillón académico de número de la Academia Provincial de Bellas Artes, donde desarrolló amplia labor.

De arraigadas convicciones religiosas tenía a gala ostentar el título de Terciario Franciscano, siendo muy (Termina en la página siguiente)





# Carta a «París-Baleares»

En relación con un accidente de tráfico ocurrido en S'Arracó, y del que dimos cuenta en el mes de septiembre; hemos recibido de don Guillermo Palmer "Rosa", la siguiente carta:

Barcelona, 3 de Octubre de 1972.  
Muy Sr. mío y amigo:

Me dirijo a ti, puesto que fue de esta manera, que empezamos nuestra correspondencia.

Estando en S'Arracó, y con fecha del 18 de Julio de 1972, recibí carta tuya, encontrando bien, mi colaboración literaria, siempre y cuando no hubiese política, ni ataque a una persona, o personas determinadas.

Me pareció bien la cosa, y acepté, y sigo con los mismos principios.

Con estas líneas pongo a tu consideración la nota de sucesos de S'Arracó, publicadas en PARIS-BALEARES de este pasado mes de Septiembre, y que pona poco mas o menos:

"Al intentar esquivar a siete personas que en grupo transitaban por la carretera, este fue empujado, etc., etc..".

"Si bien no hubo ningún caso grave, ya que todos fueron dados de alta del citado dispensario, antes de las 24 h., etc., etc..".

Yo te invito, a que relates en el próximo PARIS-BALEARES, los hechos reales, tal como ocurrieron, y no de una forma parcial, tal como lo habéis hecho. Que para tu buen gobierno te relataré.

1.º En los periódicos de Palma pusieron: un ciclomotor por exceso de velocidad causa cuatro heridos, tres de ellos graves, y uno leve, según diagnóstico de la Residencia.

2.º Que fueron dados de alta antes de las 24 h. Debería de ser el motorista, pero no la totalidad de los heridos.

3.º Si al transitar por la izquierda de la carretera, en fila india "o sea uno tras de otro", invadiendo la moto nuestra calzada, hiriendo a tres de nosotros, y a todos por el lado derecho... ¿Es querer esquivar el grupo...?

4.º Mencionas es Pá de Moner, y olvidas decir que fue la salida del cambio de rasante de Sa Creu, que le saltó la moto, desviándose hacia nosotros, que estábamos a pocos metros de dicho cambio, ¿en dónde hubo empujón?

5.º Que hay un disco prohibitivo por velocidad a 40 km. de donde ocurrieron los hechos antes citados, además que el infractor, tiene dificultades en la vista, llevando gafas graduadas y además oscuras.

6.º En todos rotativos de las ciudades al comentar actos delictivos, ponen todos los nombres, señas y señales de las personas perjudicadas y solamente las iniciales, del que ha cometido dicho acto, ¿así el relato?

7.º Toda la preocupación del motorista, y de su familia, fue poner a salvo sus únicos intereses, que tenían en la carretera, llevándose la moto, con la luego disconformidad de los Agentes de Tráfico, y los lentes que perdió con el atropello, que por cierto se le rompió un cristal, pero no así de

prebuntar por los daños ocasionados a las personas atropelladas y heridas nada de nada.

Y al margen de lo relatado te diré, que estoy en la cama inmovilizado hasta el próximo mes de Noviembre, para poder salvar la 1.ª fase de mi curación, y luego vendrá la 2.ª fase.

Por si no lo sabes te diré que tengo tibia, perone y talón rito, amén de las heridas que me ocasionara la moto, además otro de los heridos sigue el tratamiento predicho por el médico para conseguir su curación.

Con todo lo resenado, creo que queda bien claro los detalles del accidente, así como de nuestro deseo de hacer publico en el proximo número de PARIS-BALEARES, que éste ha desvirtuado, esperando una solución de vosotros, y de no tener que recurrir a otros medios legales y jurídicos de no vernos obligados.

A la vez leí mi composición literaria, y la interpretación por vuestra parte es correcta. ¿No todo ha de estar mal?

En nombre de toda mi familia, y en el mío propio recibe un saludo.

Guillermo Palmer "Rosa"

## A. Jiménez Vidal

(Viene de la primera página)

apreciado por la Rda. Comunidad de PP. Franciscanos; aprecio que se demostró con el magno funeral que tuvo lugar en aquella Basílica, donde descansan los restos del insigne Beato Ramón Llull, del que era devoto ferviente Jiménez Vidal.

Hemos querido dejar constancia en estas páginas de la personalidad de un mallorquín benemérito, que asimismo destacó en el arte de escribir; figurando en su haber infinidad de trabajos y sobresaliendo entre todos su libro, recientemente editado, sobre el edificio de La Lonja, que puede considerarse exhaustivo.

Descanse en paz Antonio Jiménez Vidal y que Dios le premie sus múltiples virtudes.

A. Vidal Isern



# Crise de croissance

consent, il ne peut pas faire mieux. Tout le monde est mécontent.

Seule l'agence de voyages, généralement étrangère, y trouve son compte. Elle se fait payer dans le pays d'origine, et n'apporte en Espagne que le plus strict minimum. Elle reconverit ses bénéfices ou non lui semble. Elle es bien souvent propriétaire (en partie, ou totalement) des hôtels qui hébergent ses clients. Il arrive bien souvent qu'un hôtelier construisse grace à un prêt d'une agence de voyages. Grace à ce prêt, l'agence le tient ensuite à la gorge.

Pour compliquer encore les choses, la moyenne d'occupation des places ne dépasse pas 45 pour cent. Il vient trop de monde en juillet et aout et pas assez pendant l'hiver. Les mois de fermeture, ou de marche lente, présent très lourd dans le budget d'un hôtel. Souvent, il faut payer le personnel tout l'hiver à ne rien faire, pour avoir une petite chance de le voir revenir au printemps.

Les infrastructures (routes, eau courante, égouts, etc...) n'ont pas pu suivre le développement fabuleux de l'industrie hôtelière. Les égouts débordent un peu partout, polluent la mer, parfument des plages entières. Il faut dormir avec les fenêtres hermétiquement closes en plein mois d'aout. Combien d'hôtels ont été construits n'importe où, sans aucun souci de type sanitaire? On jette tout à la mer, aussi bien les bouteilles vides que les excréments les plus divers, et tant pis s'ils reviennent le lendemain sur la plage tenir compagnie aux baigneurs.

Des zones touristiques aussi importantes que Ca'n Picafort, Santa Eulalia, Cala Llonga, Puerto d'Andraitx, n'ont ni eau courante, ni tout à l'égoût. D'autres, telles que Palma Nova, Magaluf, Ibiza, Paguera, El Arenal, Cala Ratjada, Santa Ponsa, Camp de Mar, souffrent d'installations sanitaires trop surchargées, et leur service d'eau courante est médiocre ou inexistant.

Ne parlons pas de souci d'esthétique, ni de respect du paysage. On déboise, on dynamite, on creuse les rochers, on détruit les plages... Qu'est ce que cela peut bien faire s'il y a de l'argent à gagner?

Un autre gros problème est celui du personnel. L'industrie hôtelière emploie 200.000 personnes, dont la plupart ne sont pas qualifiées pour le travail qu'elles ont à faire.

Certes, un gros effort a été fait pour la firmation de personnel spécialisé. A Palma, il existe plusieurs écoles qui forment des cadres très compétents. Toutefois, elles ne peuvent former suffisamment de personnel pour satisfaire les besoins de l'île. Il n'est pas rare de voir les hôteliers eux-mêmes aller aux portes des écoles offrir aux élèves des postes importants avant la fin de leur stage de formation professionnelle. De la sorte, de nombreux élèves abandonnent l'école bien avant d'obtenir le diplôme.

Mieux encore, il est courant qu'un patron d'hôtel aille débaucher le cuisinier de l'hôtel voisin. Il s'ensuit

une surenchères des salaires, et certains employés en profitent pour travailler le moins possible, tout en exigeant le maximum. Puisqu'on ne peut pas se passer d'eux...

Nous ne sommes pas experts en la matière, mais il nous semble certain que des mesures aussi radicales qu'urgentes devrnt être prises, si on veut assurer l'avenir touristique de Majorque dans des conditions sinon satisfaisantes, du moins acceptables.

Isabelle Castaner

## Lorenzo Vidal y la educación no-violenta y pacificadora

(Viene de la primera página)

transformar los presupuestos básicos de la sociedad actual."

Luego, a la pregunta: ¿qué es la pedagogía de la no-violencia y la paz?, el autor apunta a tres cometidos primordiales: concienciación, ejercitación no-violenta y pacificadora y responsabilización del hombre y de la sociedad.

En esta, seguidamente, a definir lo que es el "Día escolar de la no-violencia y la paz" (DENYP), sus antecedentes, sus objetivos educativos y sociales, sus procedimientos y su celebración en nuestras escuelas con la autorización del Ministerio de Educación y Ciencia.

En el capítulo 4.º, nos habla de lo que son los "Grupos de amigos de la no-violencia y la paz" (GANYP), que han surgido del esquema de trabajo publicado en el Anexo II de la "Fundamentación de una Pedagogía de la No-violencia y la Paz", de cual es autor el propio Vidal; de como se mantiene la unión; de las declaraciones de principios y sus consecuencias; de las posibles actividades a desarrollar, etcétera, etc.; así como también los juicios y opiniones que estos grupos merecen a los muchachos que en ellos militan y a sus creadores, coordinadores y profesores.

Y, como colofón, Vidal exhorta a los educadores a que este espíritu nuevo anime toda su actuación escolar y extraescolar, con el fin de contribuir a hacer realidad el deseo expresado por Pablo VI ante la Asamblea General de las Naciones Unidas cuando dijo: "Tenemos que trabajar unidos para cambiar la historia futura del mundo. No más guerra; la guerra nunca más".

No cabe duda de que Lorenzo Vidal, con esta Separata, se acaba de apuntar un nuevo éxito en su haber; éxito que viene avalado por las dos conferencias que, sobre el tema "Educación para la Paz", pronunció en la Biblioteca Nacional y en la Escuela Superior del Profesorado de Tegucigalpa, en la República de Honduras, este verano que acaba de finir.

Doble enhorabuena, pues, al amigo Vidal y... ¡a seguir laborando en pro de la Paz!



# Le Mont Saint-Michel

por JUAN VERDA

## Luis XI, el claustro, torres y murallas

Finalizaba el capítulo anterior haciendo alusión a la Sala de los Caballeros, tras la institución de los Caballeros de la Orden de Saint Michel, creada por Luis XI, en 1469.

jes asistían a los pobres entre los que se contaban peregrinos y familias pobres que allí acudían en busca de ayudas y alimentos. También servían las susodichas naves para dar entrada

te a la entrada, y otras cuatro cabezas frente a la ventana orientada hacia poniente, que se supone pudieran ser las autoesculturas de los propios artistas que trabajaron en el proyectado claustro. El lavabo reglamentario está equipado con bancos para el ceremonial litúrgico que se empleaba para el lavado de los pies. Al Noroeste del claustro, una torrecilla de dos plantas comunica con la sala de trabajo.

En la misma planta que el claustro se encuentra el antiguo comedor de los frailes, de 1225. Se trata de una grandiosa sala muy aireada y alumbrada por la luz solar estando en ellas distribuidas 59 ventanas, altas y estrechas, y cubierta por un gran techo de madera restaurada. Los Benedictinos de Saint Maur, instalaron en él dos pisos de celdas, hoy felizmente desaparecidas. Observamos en la pared de la parte lateral derecha la silla del lector. También a la derecha de la sala, parece ser, estaban montados los lugares destinados a las cocinas de la comunidad que habitaba la abadía, hoy aparentemente, están destruidas. Un montacargas comunica el comedor con el celler o despensa, lugar donde se guardaban los víveres.

### TORRE DE LAS MURALLAS

Saliendo de la escalera du "Gouffre", (remolino o abismo) pasamos

a las provisiones y en ellas almacenarlas. Hay un montacargas en la pared el cual se utilizaba para la subida de los alimentos hasta el comedor de los frailes.

El claustro, universalmente célebre, ocupa la mitad Oeste de la planta superior, estando situado el comedor



en la parte Este. Fue terminado en el año 1228, y restaurado, de 1877 a 1881, por el arquitecto Corroyer. Verdadera joya forma un rectángulo de 25 metros de largo por 14 de ancho. Está decorado con 227 columnitas, 90 en las paredes laterales y 137, de granito pulido, formando una doble fila de columnas. Los arcos están decorados de esculturas, bajos relieves, inscripciones, rosas esculpidas y hojas de una gran variedad y finísima delicadeza. Resaltan particularmente dos pequeñas cabezas de frailes fren-

bajo la arcada de la Barbacane, que se nos va abriendo enfrente, y llegamos a la línea de murallas. Unos pedruzcos nos conducen a la torre Claudine (siglos XIII-XV). Supongo que el nombre de la torre se refiere a la mitología Claudia, dama romana, hermana de Claudio, casada con Q. Metelo Celer, al que amargó la vida con sus desórdenes, acusada también de haberlo envenenado. Se dice que desafiada por Cicerón, concitó contra él las iras de su hermano Claudio. Acusada por M. Coelio, uno de sus aman-

tes, de haber intentado asesinar a Dion, jefe de la embajada de Ptolomeo Auletes, fue declarada inocente, pero Cicerón la acusó de incesto con su hermano Publio Claudio, llamándola "Quadrantana" que se aplicaba a las más abyectas cortesanas. Adosados a la base de la Maravilla desde donde bajamos a "l'Echaugnette du Nord" (significa Atalaya, o vigia punto donde puede recrearse la vista) para pasar luego a la torre del Norte (siglos XIV y XV) en un ángulo de las murallas. Esta torre tiene una panorámica preciosa en los periodos de "grand marée". En el horizonte se divisa y distinguen las islas Chausey; aquí es el lugar preciso para situarse y gozar plenamente, repito, del espectáculo de la pleamar.

La muralla va girando hacia la derecha y el camino de ronda está entrecortado por escalones. Encontramos la torre Boucle, en forma de bastión, (segundo cuarto del siglo XV), una de las más antiguas obras en donde está previsto el uso de "bocas de fuego"; la pequeña torre Cholet, la "Basse Tour", reconstruida en el siglo XVII, la torre de la Libertad, y la torre de la Arcada. Más allá, unas escaleras indican o señalan el regreso al museo y a la abadía.

### TOUR DU MONT

Quea, si se dispone de tiempo suficiente, para emprender a pie la vuelta por el exterior y que va bordeando al mont. Durante las horas de pleamar la vuelta puede darse en una embarcación. A pie, se recorre con facilidad los arenales del Oeste y del Norte. En la parte Este hay que atravesar algunos hilitos de agua. Si el visitante no quiere tener que quitarse los zapatos, es preferible regresar por el mismo camino, ya que se ha contemplado la parte más pitoresca. Es muy recomendable y necesario informarse previsiblemente sobre los horarios de las mareas, para así no dejarse sorprenderse por ella dado a su peligrosidad.

Saliendo del recinto hacia la derecha encontramos en primer lugar la "gendarmería", construida en 1828 para alojar allí al destacamento de soldados mandados a la isla cuando la abadía servía de cárcel; en este lugar, estaban en otros tiempos, los "Famils", almacenes de comestibles de la abadía. Después encontramos la "Tour Gabriel", construida en 1534, y coronada en 1627 de una pequeña torrecilla predestinada a servir de molino de viento; en el interior una chimenea central servía para evacuar el humo de los cañones. Más lejos, se llega a la pintoresca capilla Saint Aubert (siglo XIII o XIV).

Franqueando las rocas, al pie de la escalera que conduce al rellano de la capilla, se ve de pronto otro pequeño edículo cuadrado. Es el pozo o fuente Saint Aubert, naciente de agua dulce descubierta, según se dice, en el siglo VIII por Saint Aubert, quien buscaba agua para los curas que él había establecido al Mont. Fortificada en el siglo XIII esta fuente alimentó la abadía hasta el siglo XV. Se bajaba por una escalera pequeña y muy empinada, hoy en ruinas. Este lado del Mont está cubierto de matorrales, ar-

(Termina en la página siguiente)

Resumiendo la historieta de Luis XI de Francia, hijo de Carlos VII y de María de Anjou, regió los destinos de su país enronizado como Rey desde 1461 a 1483. Levantó a Francia de la degradación en que había caído con motivo de la guerra de los Cien Años, durante la cual sufrió serios reveses, hasta que la intrepidez y el heroísmo de Juana de Arco levantaron el espíritu francés y libraron de la invasión a su patria (1429-1431). Sus enemigos principales fueron los nobles feudales, agrupados en la llamada Liga del Bien Público. Luis XI (1461-1483), fue enemigo implacable de los grandes vasallos y entabló con Carlos el Temerario un duelo a muerte que terminó con la muerte del duque de Borgoña en la batalla de Nancy (1477). Fue en Saint Maur (Indre) donde se firmó en el año 1465 el Tratado que puso fin a la Liga del Bien Público. La abadía de Saint-Maur-des-Fossés, (que en la actualidad ya no existe) fue en tiempo antiguo lugar de peregrinación.

De la historia, vamos a entrar en materia sobre descripción de l'Abbaye du Mont Saint-Michel: (le cloître) de su claustro, (Tour des Remparts) torres y sus murallas.

Nos encontramos ahora en el piso inferior de la "Maravilla" lugar donde el Cellar está situado debajo de la Sala de los Caballeros, y l'Aumonerie bajo la Sala de los Huéspedes. El Cellar consta de tres naves, y sus pilares cuadrados soportan las columnas de la Sala de los Caballeros. Se le llama irónicamente "Montgomerie", desde la tentativa fallida de Montgomery, en el año 1591, al tratar por todos los medios de apoderarse de Mont Saint-Michel. La "Aumonerie" es un vocablo francés "aumône" que significa "limosna". Dicha "Aumonerie" consta de dos naves y, en ellas, los mon-



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1926)  
8, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Pres des Folies-Bergere  
Téléph. : l'atout 47-66  
Pendant le Diner  
Chants et danses regionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.e)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
20, 20 bis, rue de la Samaritaine  
Tel. 8.09

## MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Co. 36-24

## REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE  
Raphaël FERRER et Cie  
(Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### HOTEL RESTAURANT BAR DU PONT NEUF 1 ETOILE NN

Propriétaire: Guillermo Vich  
Place du 14 Juillet  
(Face au grand parking)  
AGEN Tel: 66-15-67

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

## AUXERRE

\* M. Gabriel Bechin et madame née Antoinette Miró sont rentrés de leurs vacances à Majorque, la tête pleine d'agréables souvenirs.

## CALAIS

\* Retour de leurs vacances aux Balears, plein la tête d'agréables souvenirs, nos amis M. et madame Michel Castañer sont de retour parmi nous.

## LE HAVRE

\* Rentré de ses trop courtes vacances au Pays de nos pères, notre Secrétaire Général est arrivé à TANCARVILLE, le mardi 10 octobre, très heureux de son séjour par un automne frais et ensoleillé.

Selon sa coutume, il a partagé son temps entre sa famille (Deyá, Vallde-mosa, Soller) et nos nombreux Correspondants de l'île situés un peu partout (Palma, Soller, Campanet, Can Picafort, etc...).

Quant aux amis et sympathisants des Cadets de Majorque ils n'ont pas été oubliés eux aussi. Certains lui ont dit: "Mais ce ne sont pas des vacances, ça! Toujours sur les routes... Presque pas de repos... etc..." Bien sûr! il faut le faire... Mais les fatigues de ces randonnées sont toujours payées par l'accueil fraternel ou amical des intéressés... Et puis, sur les routes, en traversant l'île de part en part, que de souvenirs, de tant de souvenirs!

Rentré un peu tard de ses congés, l'Abbé Joseph Ripoll s'est remis tout de suite dans "le bain" avec un mariage, trois baptêmes, la rentrée des Catéchismes, la visite de quelques malades, etc... Cela vous explique qu'il n'y a pas encore de compte-rendu de son "REVOLTILLO MALLORQUIN 1972..." Mais patience, vous serez servis dès le numéro prochain de Décembre.

\* Les allées et venues des Majorquins de la Colonie Havraise, Rennaise et autres ne nous ayant pas été communiquées au Secrétariat, vous ne serez pas étonnés que nous n'en parlions pas dans notre chronique du Havre. Cependant nous croyons savoir qu'un bon nombre de familles se sont déplacées cet été. Si elles veulent bien nous communiquer de leurs nouvelles, nous les ferons paraître dans le prochain P. B. Ne l'oubliez pas, c'est vous qui alimentez nos chroniques... Sans nouvelles personnelles, nous ne pouvons pas en inventer!

## LYON

\* Nos amis M. François Oliver et madame née Yolande Tamain sont de retour de leur séjour à Soller. Qu'ils soient bienvenus.

## MULHOUSE

\* Leurs vacances aux Balears terminées. Tout à une fin, même les bonnes choses, nos bons amis M. et madame Antoine Coll ont repris leurs occupations.

## NANCY

\* Nos amis Mr. et madame Arnaud Pons accompagnées de leur petit fils Arnaud, sont rentrées de leurs vacances aux Balears et repris leurs occupations.

## NANTES

\* D. Antonio Vich, notre actif secrétaire, est rentré de Majorque où il a passé quatre excellents mois de repos. Il a repris ses activités professionnelles et s'occupé à nouveau des intérêts régionaux de notre journal.

\* Nous espérons que tous les autres "Cadets" de l'Ouest breton, qui ne se sont pas manifestés à nous, sont rentrés en bonne forme de leurs vacances et ont repris leur travail avec ardeur.

\* Une fois de plus (la huitième, nous semble-t-il), notre collaborateur Michel F. Gaudin s'est envolé pour la Côte d'Ivoire. Par la suite, il se rendra au Sénégal, au Mali, en Haute-Volta et en Mauritanie. Que nos vœux l'accompagnent tout au long de ce voyage qui devrait le ramener parmi nous aux premiers jours de Juin 1973.

\* D. Sebastián Nicolau vient de vendre son restaurant "L'Escargot" et se prépare à une paisible retraite à Villafranca (Mallorca). Por muchos años

\* En cette approche de l'hiver, la colonie majorquine a été quelque peu éprouvée sur le plan de la santé:

A la veille même de son départ pour Majorque, D. Bernardo Mateu a dû subir une intervention chirurgicale urgente.

D. Antonio Fito, de Lorient, a été transporté au Centre Hospitalier de Nantes pour y subir une délicate opération.

Mme. Puig a également dû avoir recours à un chirurgien.

Frappé par la maladie, D. Antonio Simó a été hospitalisé en clinique médicale.

A tous nous adressons nos vœux les plus cordiaux de prompt rétablissement.

\* Mr. et Mme. Ramón Alemany, 47, Bld. Dalby, Nantes sont heureux de vous annoncer la naissance de leur ravissante petite Delphine, née le 12 Octobre dernier. La maman et la petite fille se portent bien. Nos bien sincères félicitations aux heureux parents et tous nos vœux de félicité et de prospérité à la chère petite Delphine!

## ROUEN

\* Un cas aussi curieux qu'insolite peut être observé chaque soir place Charles de Gaulle à Darnetal. En effet un corbeau se détache sur le cadran lumineux de l'horloge de la Mairie. Le corbeau vient chaque soir des la tombée du jour se placer entre les heures sept et six du cadran, et

repart chaque matin. son manège dure depuis près de trois mois sans que rien vienne en interrompre la régularité, on pense qu'il es attire la par la chaleur dégagée par le système d'éclairage du cadran, ce qui lui permet de passer les nuits au chaud. Cela prouve après tout que les oiseaux ne sont pas tellement plus bêtes que les gens.

Les jours où le concierge oublie d'allumer la lumière du cadran et bien le corbeau prolonge d'autant son stage ce qui fait que certains jours au lieu de partir dès l'aube, il ne prend son vol que lorsque le cadran s'éteint même si reste éclairé jusqu'à midi.

Comme le corbeau dort la face contre le cadran il est facile de comprendre que la luminosité de celui-ci ne le gêne pas.

En plein hiver, quand'il fait vraiment froid, on en voit souvent plusieurs passer le plus clair de la journée sur la cheminée de la Mairie, endroit passablement chaud, où pour le moins tiède, mais c'est bien la première fois qu'on en voit un sur le rebord du cadran, blotti contre la glace de celui-ci; et les darnetalais qui passent régulièrement par là, la nuit venue ne manquent pas l'occasion de lever la tête pour se rendre compte que le volatile est toujours là.

\* Selon des nouvelles particulières, le lactaire délicieux a fait son apparition à Majorque un bon mois avant la période normale, a cause de la fraîcheur inusitée de l'été 72, qui fut passablement frais et mouillé.

De plus, on en trouve des quantités industrielles, à tel point que ceux qui connaissent les bons endroits en ramènent des 8 et 10 kilos à la fois.

Les prix de vente sont tombés de mille pesetas kilo, a trois cents, puis a 50, et peut être a moins, depuis que ces lignes furent écrites.

Cela fait que, tout au moins pour cette saison, pas moyen de gagner sa croûte en se promenant dans la forêt.

(Viene de la página anterior)

bustos y árboles. Retrocediendo un poco, vemos en su conjunto toda la fachada lateral de la "Merveille"; las ventanas del piso superior son las del comedor; la pared que les sigue es la del claustro, y las dos chimeneas de piedra que sobresalen pertenecen a son las de la Sala de los Caballeros.

Siguiendo siempre el arenal, encontramos, en el punto en donde la muralla entra en el mar, la fuente Saint Symphorien, que nace en la muralla misma. En este lugar es donde nos vemos a menudo obligados a retroceder porque los riachuelos corren por las arenas. En este tramo, sobre el trozo de pared que sigue a la Basse Tour, se observa un bajo relieve esculpido representando un león heráldico con un escudo bajo su pata: son las armas de Robert Jolivet, 30.º abate del Mont. (Continuará)



## ECHOS SANS MALICE...



\* Cette année, comme tous les ans, la Toussaint a rempli les cimetières de badauds pleureurs. Cette année, comme tous les ans, le prix des fleurs a battu tous les records antérieurs. Et cette année, comme tous les ans, Monsieur et Madame Tout le Monde sont allés s'incliner respectueusement sur la tombe du grand-père; le vieux schnock qui a bien fait de partir pour un monde meilleur... D'abord, il était à moitié paralysé, et il fallait s'occuper de lui jour et nuit. Heureusement qu'il a laissé un petit héritage: une maison croulante et deux amendiers, qui, une fois vendus, ont payé la belle «SEAT 124 Lujo» de la famille Tout le Monde.

La Toussaint est sans nul doute la fête (si l'on peut dire!) la plus stupide du calendrier. Des milliers de personnes, qui, pendant toute l'année, n'ont pas eu une seule pensée et n'ont pas dite une seule prière à la mémoire de leurs défunts, s'en vont ce jour là leur porter des fleurs. En partie pour se faire pardonner l'oubli de toute l'année; et en partie pour épater le voisin dont les fleurs sont plus modestes.

Force nous est de constater que la vanité des humains persiste au delà de la mort; dans la stupidité inutile et couteuse d'une gerbe de fleurs, ou le luxe lugubre d'une tombe de marbre.

\* A cause des pluies du début octobre, le téléphone de Donald (votre serviteur est resté muet pendant 22 jours (pas un de plus, pas un de moins). Cinq appels, plus pressants les uns que les autres, à la demoiselle du service intéressé, n'ont donné aucun résultat. En désespoir de cause, c'est un voisin compatissant, et féru d'électronique, qui a réparé le mauvais contact, cause de tout le mal.

Renseignements pris, il semble que les pluies, en inondant les boîtes de connexions, aient provoqué une belle pagaie sur plusieurs milliers de lignes. Et la Compagnie s'est limitée à attendre que les choses s'arrangent d'elles-mêmes, une fois le soleil revenu.

Pouvons nous nous permettre de demander de quel droit la Compagnie des Téléphones fait payer la mensualité complète; alors que pendant 22 jours elle n'a pas assumé ses obligations, ni même pris la peine de donner à l'abonné l'ombre d'une explication.

\* Un hôtelier de El Terreno, qui avait des difficultés de paiement avec la compagnie étrangère qui lui fournit les clients, a eu l'idée saugrenue de saisir —de sa propre autorité— les dépôts faits par les clients à la réception de l'hôtel. Ceci dans le but d'obliger l'agence étrangère à se mettre à jour avec lui.

L'idée est d'autant plus saugrenue que les clients ayant déjà payé leur voyage dans leur pays d'origine, ne sont pas responsables du comportement de l'agence envers l'hôtel.

Un arrangement amiable étant intervenu rapidement, les clients ont pu récupérer leur avoir. Il n'en reste pas moins que le fait a été amplemant commenté dans la presse étrangère toujours à l'affût d'informations plus ou moins scandaleuses; et qu'on ne peut que regretter que le geste malheureux d'un particulier puisse détruire en quelques heures les années d'efforts publicitaires des organismes publics et privés; et les années de bons et loyaux services des hôteliers majorquins en général. Il ne faut pas oublier que dix millions de touristes enchantés de leur séjour, font moins de bruit que dix mécontents...

\* Le grand peintre Jean MIRO a fait cadeau d'un mural à la Ville de Palma. A cette occasion, un journaliste a proposé de choisir pour emplacement de ce mural le futur Parque del Mar, entre la Cathédrale et l'autopiste à l'aéroport. Cette proposition —apparemment inoffensive— a provoqué une petite guerre entre partisans et op-

posants de la peinture moderne en général, et de MIRO en particulier. Les uns applaudissaient la proposition; les autres proposaient de faire cadeau du mural à une tribu d'Afrique centrale, ou de le jeter à la mer.

N'importe quelle ville du monde aurait reçu orgueilleusement un pareil cadeau... mais à Palma, «somos diferentes».

\* Et c'est que l'art moderne se prête à bien des polémiques. Prenez, par exemple un tableau peu connu de Picasso, effacez la signature, et vous ne pourrez plus le vendre, même pour un centième de son prix initial. Ce qui revient à dire que la valeur du tableau réside uniquement dans la signature de l'artiste, et non pas dans la qualité intrinsèque du tableau.

C'est bête, non?

\* Un sinistre machin, surnommé Nelly, a fait son apparition à l'entrée de notre splendide «Huerto del Rey». C'est une espèce de grosse girouette métallique que la brise fait tourner lentement. C'est l'oeuvre du sculpteur Calder, qui l'a mise là pour que la foule anonyme puisse l'admirer. Nous n'y voyons aucun inconvénient. Ceux à qui Nelly peut ne pas plaire, ont la ressource de regarder ailleurs: la beauté des jets d'eau du jardin, ou les jambes des jeunes palmesanes, qui n'ont rien à envier aux danoises...

Toujours est il que quelques jours après la mise en place de Nelly, quelques amis du sculpteur Calder eurent l'idée d'ouvrir une souscription publique pour l'acheter, et en faire don à la Ville. Nelly pourrait ainsi rester indéfiniment à l'entrée du jardin.

On ne fait pas appel en vain au bon coeur du majorquin. En quelques jours, plus de trente mil pesetas furent recueillies. On apprit alors que l'artiste, Calder, avait fixé le prix de sa girouette à TROIS MILLIONS ET DEMI DE PESETAS. Une paille!

Sans vouloir décourager personne, nous sommes nombreux à considérer que notre «Huerto del Rey» peut très bien se passer de ce soit-disant monument; et qu'il y a, à Palma même, beaucoup de choses plus importantes à réaliser avec la même somme.

\* Majorque a reçu, au début d'Octobre, la visite de Son Altesse l'Emir d'Abu Dhabi; qualifié d'homme le plus riche de la terre. Un touriste d'exception. Il semble que Son Altesse aie reçu, pendant son séjour, les habituelles et inévitables pétitions de quémanteurs de toute sorte: simples particuliers qui implorent une petite aide financière, considérant à tort ou à raison, que pour un homme aussi riche un petit million de plus ou de moins n'a guère d'importance; centres bénévoles privés dont les budgets sont souvent bien difficiles à équilibrer; etc...

Mais cette fois, au milieu des pétitions habituelles, se trouvait celle, bien plus surprenante, d'un organisme officiel (papier à en tête et cachet officiel) sollicitant une subvention d'un million et demi de pesetas pour la construction d'un pavillon sportif pour les jeunes...

DONALD

## MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

## SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera. La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de unos 400 m2. a 650 pesetas m2.  
Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 500.000 pesetas  
Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.400.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH  
Plaza Gomila  
Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes: «Villa Catalina»  
Diariamente incluso domingos  
SAN TELMO



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

### HOTEL NACIONAL

1.ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

Paseo Marítimo

Tél. 23 29 46 - 23 07 26

## Belt Inmobiliaria

Lo mejor en Administraciones  
Pisos  
Apartamentos  
Chalets  
Locales  
Solares y  
Rústicas

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

## VICH

Agent Immobilier et  
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

ROGAMOS A NUESTROS CO-  
RRESPONSALES TENGAN LA BON-  
DAD DE MANDARNOS SUS CRON-  
NICAS A LO MAS TARDE EL 30  
DE CADA MES. GRACIAS

## PALMA

\* La 431ª Comandancia de la Guardia Civil de nuestra ciudad, conmemoró a su excelsa Patrona la Virgen del Pilar, por la mañana en la iglesia de Santa Margarita, tuvo lugar una misa con asistencia de nuestras primeras autoridades, jefes y oficiales del Tercio y Comandancia de la Guardia Civil. Poco antes el Capitán General de la Región pasó revista a las unidades motorizadas y las fuerzas de la Guardia Civil presentes a tan brillante acto. A continuación tras la función religiosa se trasladaron al Hotel Meliá Mallorca, en donde fue ofrecido un vino español a todos los asistentes.

\* Tras algún tiempo a oscuras, se nos aseguro que se trabaja en la reparación de las instalaciones que iluminan nuestro popular Castillo de Bellver. Nos gustaría de verdad que las actividades para llegar a la culminación de tan importante obra y operación no se eternicen. El público desea, de nuevo, en las noches palme-sanas, contemplar de nuevo la silueta de la fortaleza en toda su belleza.

\* Se espera que a finales de este mes de noviembre haya sido inaugurado el nuevo aparcamiento subterráneo de la Plaza Mayor. Será éste el más importante de los hasta ahora construidos, por su capacidad y condiciones. Además entrarán en funcionamiento unas importantes galerías de comercios también subterráneas, en las escalinatas que comunican con la Vía Roma. Una realidad que muy pronto entrará en funcionamiento y será otra de las admiraciones de la Ciudad de Palma.

\* Doscientos cincuenta funcionarios de correos de "Grecia", acompañados de sus familiares que en total pasaban unos ochocientos, que están realizando un viaje de turismo por el Mediterráneo, estuvieron unas horas en Mallorca, visitando las cuevas del "Drach" de Porto Cristo, de regreso a Palma fueron recibidos y agasajados por el Ayuntamiento en el maravilloso marco del Castillo de Bellver, a la entrada de la noche volvieron a embarcar con el modernísimo trasatlántico "Regina" en dirección a Génova, marchándose encantados de las muchas atenciones que tuvieron con ellos los compañeros españoles, encabezados por el Administrador principal de Correos y Delegado-Jefe Regional de Telecomunicaciones, que les acompañaron durante esta inolvidable jornada mallorquina.

\* Fue inaugurada en la popular barriada de Son Gotleu de nuestra ciudad la Escuela Técnica Profesional "San José Obrero" perteneciente a la parroquia del mismo nombre, a tan importante acto asistieron nuestras primeras Autoridades, bendiciendo dichas aulas el Obispo Administrador de nuestra diócesis Dr. Teodoro Ubeda, tras recorrer las modernísimas instalaciones, los asistentes al acto fueron gentilmente obsequiados con una copa de buen vino español.

\* Se corrieron rumores por la ciudad, de que iba a desaparecer el popular Mercado de Santa Catalina. Los rumores según parece estaban fundamentados en unas gestiones que el ayuntamiento está realizando, para la adquisición de un solar, con destino a transformarlo en Mercado Municipal, y que está ubicado a unas pocas calles del actual de Santa Catalina, por lo cual podemos decir que no desaparecerá el Mercado Municipal de Santa Catalina.

\* En el bello marco del Club Náutico de Palma, con asistencia de más de doscientos comensales, tuvo lugar una cena de homenaje y despedida en honor a D. Bartolome Tous Amoros, que a petición propia ha cesado como Delegado Provincial de Educación Física y Deportes, cargo que por espacio de tres años desempeñó con el beneplácito de todos.

\* Nuestra ciudad fue el lugar elegido para celebrar un interesante Symposium de "El Fénix Mutuo", en el que tomaron parte muchos directores y médicos de empresa. Al acto de clausura, asistió el Delegado Provincial de trabajo, acompañado de otras autoridades y representaciones.

\* En la sala de fiestas "Rosales" de nuestra ciudad y bajo la organización del vespertino "Ultima Hora", se celebró la anunciada gala de la elegancia y belleza, para la elección de Miss Baleares, Mallorca y Palma, revistiendo el acto una gran gala que llenaba por completo dicha sala, siendo elegidas la simpática señorita Maria Dolores de 19 años (Miss Baleares), seguida de Maria Rosa Capó de 18 años (Miss Mallorca) y Margarita Mari de 19 años (Miss Palma). Nuestra más sincera felicitación a estas guapas muchachas que defenderán a nuestra provincia en las próximas elecciones de "Miss España".

\* Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos D. Sebastián Gamundi y doña María Rosa Gamundi, con el nacimiento de un robusto varón, segundo de sus hijos: que en la pila bautismal recibió el nombre de "Jordi", con tal motivo reciban los venturosos papás, abuelos y padrinos nuestra más cordial enhorabuena.

\* Por segunda vez, se ha celebrado el pintoresco Concurso de Arroz a la cazuela, que ha resultado muy oloroso y muy gustoso también, en la palme-sana plaza de Son Matet, que fue el escenario de tan singular acontecimiento dentro del ambiente de gastronomía, 18 maestros de la especialidad se reunieron para, cada cual por su cuenta, condimentar el arroz a la cazuela. Ni que decir tiene que la concurrencia fue numerosa y que el olorillo de las cazuelas, con los ingredientes despertaron el apetito a más de cien, todos probaron y todos comieron y la verdad nadie encontró defectos. Y es que el arroz dentro de esta especialidad aludida, cobra un exquisito sabor.

\* Con la asistencia de nuestras primeras autoridades, fueron inaugurados en Palma, los grandes almacenes Woolworth, que se hallan ubicados en una de las zonas de más solera de nuestra ciudad. Precisamente donde durante tantos años se hallaron la po-

pujar y anorada Granja Reus y el local social del A.C.D. Mallorca, es decir en la plaza Rio XII, al lado del Borne. Los nuevos almacenes ocupan más de seis mil metros cuadrados de superficie y más de tres kilómetros de exposición de mercancías. En su interior se puede encontrar de todo lo usual en esta clase de establecimientos, desde confección infantil hasta menaje de cocina, pasados, claro está, por ropa de señora y caballero, artículos de deporte, así como una espléndida y modernísima cetera en la planta principal, todo esto repartido en cuatro plantas y un sótano. Deseamos a la dirección de Woolworth muchos éxitos en esta nueva sucursal en España, que sin duda alguna es todo un orgullo para nuestra ciudad.

\* Regresó de la popular "Semana Gastronómica Menorquina", en donde pronunció una interesante conferencia de larga duración, nuestro buen amigo "Cadet" de PARIS-BALEARES, D. Bartolome Esteve, profesor de cocina de la Escuela de Hostelería de las Baleares.

\* Falleció en nuestra ciudad, a la edad de 80 años, doña Antonia Covas Jofre, hondo sentimiento causó su muerte, por ser en vida una persona muy querida por todos cuantos trataron sus dotes de bondad, la finada gozaba de numerosas simpatías tanto en Andraitx, su pueblo natal, como en Palma donde estaba afincada desde hacía muchos años, en donde se había ganado la estima y aprecio de todo el vecindario. E. P. D.

Al elevar una oración por el eterno descanso de su alma, enviamos a sus familiares y en particular a su hijo Antonio Gamundi, nuestro más sentido pésame.

Sebastián Gelabert

## ALGAIDA

\* Como en todos los lugares de nuestra Patria, se celebró en nuestra localidad el censo agrario, encaminado a elaborar unos datos estadísticos lo más exactos posible de la situación de nuestros campos y ganadería. En los lugares más destacados de la localidad pueden leerse los bandos de la Alcaldía en los que se notifican a la población, el hecho, al mismo tiempo recordamos a los interesados la importancia de una exacta información de la situación real de sus situaciones objeto de censo, recordamos la obligación de prestar esta declaración, por cuanto con su civismo contribuirán a prestar un servicio importante a la patria.

\* Tuvo lugar en nuestra villa la celebración de la tradicional feria anual. Como cada año, la plaza y lugares adyacentes se vieron concurridísimos, no solo de vendedores ambulantes,



sino de compradores deseosos de adquirir los variados productos que se ofrecen a los posibles compradores

\* En la iglesia de Nuestra Señora de los Angeles de la Porciuncula se unieron en el lazo del matrimonio, nuestros amigos D. Antonio Ramis Espei y la simpática señorita Antonia Enguacia Janer Pons.

\* Recibió por primera vez el pan de los Angeles la niña Catalina Ramis Oliver, a la que recibimos cordialmente haciendo llegar extensiva la felicitación a sus padres y familia.

\* Falleció en nuestra villa a la edad de 13 años, víctima de cruel enfermedad la señorita Margarita Trobat Oliver, su muerte por lo rápida e inesperada, conmovió profundamente a toda la vecindad. E.P.D. y reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

### ANDRAITX

\* Como se vislumbraba, tras las buenas lluvias agostenas y de septiembre, mucho antes de lo normal, de la lógica (claro que esto de setas, no hay quien lo entienda), unos buscadores madrugadores encontraron en el lugar "primerenc" d'Es Campas y Ses Basses, una "esclatada" excepcional, llenando hasta el tope los cestos. Síntoma que nos encontramos ante un temporada, que se ha presentado mucho antes de lo acostumbrado en nuestros contornos (ya que a mediados de octubre era lo tradicional y no en septiembre), grata bucólica ésta, que nos hará olvidar penas sufridas con la discordancia con que la "madre naturaleza" nos está ofreciendo hogaño todos sus prodigios, (poco sol, almendras y algarrobas sin madurar, lluvias fuera de tiempo que han "arruxat" a los turistas, etc. etc.).

\* Este mes pasado en el colega diario de la mañana, apareció una crónica sobre nuestra villa, sin firma alguna, y que nos hubiera cogido a nosotros sin cuidado, si en ella no se hubiera espetado y puesto en duda, nuestra buena fe de corresponsal; Sobre la crónica que ofrecimos, "Falta total de solidaridad", de cuyo contenido y tema recibimos infinitudes de felicitaciones y se habla por la villa como tema del día. Y de cuyos problemas a resolver también se ha hecho eco, con la misma buena fe y veracidad, nuestro amigo el corresponsal de "Última Hora", (ya somos dos que pedimos solidaridad y ayuda para los perjudicados en el temporal del 25 de septiembre del año pasado), pero que al supuesto "Corresponsal de circunstancias", no le cayó en gracia y escribe que la ayuda burocrática sobre el caso se ha invertido en los caminos del Coll Baix y Sa Coma Freda. Lo que aumenta nuestra perplejidad, ya que dichas rutas ya estaban en pésimas condiciones cuando el temporal, y sobre cuyas zonas precisamente fueron de las que las lluvias menos estragos hicieron, aparte que el arreglo de dichos caminos, que no le faltaron

buenos y directos intereses, ya se consideraba como un hecho, pero como, a río revuelto ganancia de pescadores la cosa vino de las mañanavillas. Si al camino de S'Esret, ha costado un buen poco que es para ponerlo en eta de juicio, nosotros no lo dudamos, pero repeemos, sus obras no podían ser mas precarias, cuando una carretera se encuentra en estos momentos intransitable. Y cuando damos falta de solidaridad, no nos referiríamos exclusivamente a las carreteras, sino, como lo hace el corresponsal del vespertino DANIEL, a la limpieza de desagües, muros frágiles, cuneas taponadas, etc. etc., a los vecinos que además de perder parte de sus sillares y quedar destruidos sus establecimientos, han tenido encima por su cuenta arreglar la playa de San Teimo; a todos ellos y otros perjudicados en fincas particulares, que además de esto, han tenido encima que aportar su granito de arena y trabajos, en arreglar parte de los caminos vecinales que les atañe. Pero le todo esto, no dice absolutamente nada. El panorama triste, que nos dejó el temporal, aún puede contemplarse y juzgar si es verdad o no, que le urge una limpieza y arreglo, para que no se vuelva a repetir una hermana calamidad. Es una lástima que dicho cronista no dejase firma alguna, porque le hubiéramos podido invitar a participar en mesa redonda con: maestros escolares, eclesiásticos, asociaciones de vecinos, propietarios, etc. etc. y se enteraría cuáles son las fuentes donde bebe ese corresponsal (él dice que no son fidedignas), y se daría cuenta que nuestra sociedad, vive y se compone, de algo más que de los proyectos burocratas (no realidades), donde únicamente (nos guiamos por el estilo de escribir), bebe el corresponsal de circunstancias cuando tiene por costumbre, de tarde en tarde, hacerse eco de lo que ocurre por nuestra villa. Y cortamos porque una crónica sin firma, no es digna de tanta réplica.

\* Hogaño el Día del Turista" no ha tenido en nuestra ribera, el esplendor y la animación de pasadas calendas. Tal vez tenga la culpa la fecha; finales de septiembre los fríos están a la orden del día, los humores después de siete agotadores meses de trabajo no se encuentran muy jocosos; tal vez este año la culpa la tenga la crisis que ha pesado sobre los hoteleros durante toda la temporada... Lo cierto es que aparte contadas excepciones, a pesar de cumplir a la perfección, ofreciendo al cliente un guateque extraordinario, el ambiente que se respiró fue más bien pobre, pasado por agua... Ya vendrán tiempos mejores.

\* Falleció en nuestra villa D.ª María Alemany. Hondo sentimiento causó su muerte entre el vecindario, por ser en vida una persona muy querida por cuantos la trataron. E.P.D. la señora María y reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

Talvio

### ARTA

\* Los alumnos y profesores del Colegio Libre-Adopado celebraron el acto de inauguración del Curso Escolar 1972-1973. Don Antonio Gili, di-

rector espiritual del centro, celebró una misa en el oratorio de San Salvador, en la que participó el director, catorce profesores y alumnos. La celebrante dirigió a todos una bella y reconfortante oración. Es este el cuarto año de funcionamiento de dicho colegio en nuestra localidad.

\* Dentro los actos conmemorativos del cincuenta aniversario de la muerte de Costa y Llobera, el M. I. Canonge Dean de la Catedral Dr. D. Bartolome Torres Gost, dio una interesante conferencia en el local del Club Llevant, acto organizado por esta entidad con la colaboración de l'Obra Cultural Balear, viéndose el acto muy concurrido de artanenses.

Por don Antonio Juan y esposa doña Catalina Riera fue pedida a los esposos don Antonio Brunet Frau, propietario de la Industria Balear, y esposa doña Antonia Ferrer, la mano de su encantadora hija Sebastiana, para su hijo Juan. La boda se celebrará este próximo invierno, nuestra enhorabuena.

### CAMPANET

\* El Secretario General de nuestra Organización M. l'Abbé Joseph Ripoll y el 2.º Vicepresidente don Juan Juan Porsell "Verda", el próximo pasado mes de Septiembre visitaron, en su domicilio de "Ca'n Llis", en Campanet, al colaborador de PARIS-BALEARES, don José Reinés Reus, para hacerle entrega de la obra titulada "Les Pyrénées Orientales"; obra, que lleva la siguiente dedicatoria:

"A notre dévoté Collaborateur de PARIS-BALEARES JOSE REINES REUS en temoignage de notre profonde gratitude".

Firman la citada dedicatoria don Gabriel Simó, 1er. Vice-Presidente y Secretario Adjunto que, en diversas ocasiones, también estuvo en "Ca'n Llis" para saludar personalmente al señor Reinés y el mencionado M. l'Abbé Joseph Ripoll.

La visita transcurrió en un ambiente de gran cordialidad y amigable simpatía y se brindó para el mayor auge de nuestra Organización y de su periódico "Paris-Baleares".

El Sr. Reinés, gratamente impresionado, agradeció la visita y el obsequio con que han querido distinguirlo las

altas Jerarquías de "Les Cades de Majorque".

Nuestra enhorabuena cordialísima al Sr. Reinés por la distinción conseguida.

Procedente de Roma ha pasado una temporada entre nosotros doña Catalina Pons, viuda de Bartolomé Socías, acompañada de su hijo Pedro, comerciante en frutos establecido en aquella ciudad.

Tras pasar unas semanas en Helsinki (Finlandia) ha regresado, por vía aérea doña Eva Marno de Amengual, conocida decoradora acompañada de su hijo Santiago.

Después de unas largas vacaciones pasadas en casa de sus tíos, en "Ca'n Llis", Sres. Reinés-Amengual, marcharon por vía aérea, a Las Vegas (Nevada) doña Marilén Amengual y su marido, el conocido pianista, Mr. Roger Bushell, acompañados de sus hijos John e Ivonne.

### BINISALEM

La antiquísima finca rústica llamada Ca'n Arabí, es ya propiedad de nuestro Ayuntamiento, cuya escritura de compra ha sido ya firmada. Se supone con bastante fundamento, que en dicha finca haya abundante agua potable en su subsuelo. De ser así quedaría resuelto el problema de abastecimiento de agua en nuestra villa. Sabemos que hay varias compañías que han ofrecido ventajosas proposiciones para realizar perforaciones destinadas a buscar el agua necesaria y suficiente. El ayuntamiento está estudiando concienzudamente el caso. A medida que surjan nuevas noticias iremos dando cuenta de ellas.

\* Se halla en vías de franca recuperación tras la intervención quirúrgica a que fue sometido nuestro buen amigo don Juan Cabot, cosa que de veras celebramos.

\* Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos don Antonio Villalonga y doña Antonia Culmillo, con el nacimiento de una hermosa niña, que en la pila bautismal recibirá el nombre de María, reciban los nuevos papás nuestra cordial enhorabuena.

## Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincare - Téléph. 70 - 18 - 12  
44600 ST. NAZAIRE

Sobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises  
Botifaras - Botifarones, etc.  
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)



\* En el Bautismo comunitario, celebrado el primer domingo de Octubre, recibieron las aguas bautismales los niños y niñas Juan Carbonell Faure, Antonio García Muñoz, Andrés Ferrá Pons, María del Carmen Banús Gomiña, María Quintana Cabot, María Magdalena Ferrer Pelayo y Jaime Pons Esteve. Nuestra felicitación.

J. Martí

#### CAPDEPERA

\* En la Corresponsalia de Previsión Social nos informan sobre el aumento de las Pensiones de Vejez de la Mutualidad Agraria, cifra que ha rozado el millón de pesetas repartidas entre los beneficiarios durante el presente mes de octubre, tono un récord de felicidad y alegría para nuestros ancianos.

\* Por la superioridad y ante la irrevocable dimisión de don José Terrasa, ha sido nombrado Juez de Paz local, don Bartolomé Massanet, al que deseamos los mejores éxitos en sus funciones.

\* Falleció en nuestra villa cuando contaba 50 años de edad doña Ana Salas E. P. D. y reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

#### CIUDADELA

\* Ya ha entrado en servicio el teléfono automático en Ciudadela. Con esta mejora la ciudad verá cumplida una vieja y urgente necesidad. También la Compañía Telefónica en fecha breve aumentará las líneas de Ciudadela, que en la actualidad ascienden a 1.200 y con la ampliación se verán aumentadas a más de dos mil.

La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares ha acordado la construcción de un bloque de viviendas en un solar que la misma posee en la Ciudad. Así lo informó el Alcalde al Consistorio durante la sesión plenaria, acordándose remitir el agradecimiento al Sr. Director de dicha entidad.

#### DEYA

\* La religiosa franciscana, Sor Catalina Deyá, Misionera recientemente llegada del Perú recibió el homenaje de su pueblo, tras su larga estancia en tierras misionales, ofició una misa solemne, el P. Juan Oronoz, sacerdote

de California, con bellos cantos por el coro parroquial, ofreciendo una bella homilía el Sr. Economo, seguidamente en la plaza de la iglesia, tuvo lugar una simpática fiesta en la que la agrupación infantil local "Prior a amener" ofreció a los allí reunidos un selecto repertorio de bailes mallorquines. La misionera emocionada expresó el agradecimiento dando las gracias a todos.

\* Salio para Alemania para pasar una temporada invitado por un sacerdote alemán amigo suyo el Rvdo. Sr. Economo, D. Peuro Riol. Cuidando de nuestra parroquia el tiempo de su ausencia el R. Valtspir del Convento de los SS. CC. de Soller.

\* Víctima de un síncope, falleció en nuestro pueblo, la súdita extranjera señora Elena Andersson. La finada que en compañía de su esposo (componente del conjunto musical "Zebra" y tres hijos de corta edad habían fijado su residencia en nuestra villa, hacia pocas semanas, donde le sobrevino la muerte a la edad de 25 años. Numerosos vecinos y extranjeros así como numerosos amigos se sumaron al acto del entierro y funeral celebrado en nuestra parroquia. E. P. D.

#### INCA

\* Varios contribuyentes nos han hecho llegar sus quejas sobre la efectividad del servicio de recogidas de basuras, nos comunican que no pasan en los días que corresponde en algunas calles de la ciudad, entre estas calles podemos citar: San Bartolomé, Antonio Fluxá y Jaime III. Los botes permanecen en las calles y los perros se encargan de esparcir los restos por la calle. Publicamos la queja por si proceden a llamar la atención a la empresa encargada del servicio.

\* Se han estado llevando a cabo en nuestra ciudad la recolección de la almendra. Entrevistados algunos "payerses" nos han dicho que este año la cosecha es muy desigual; mientras en algunas fincas la cosecha es "aceptable" en otras no bastará para cubrir los gastos.

\* Ha sido nombrado Vicario Cooperador de la parroquia de Santo Domingo, el Rvdo. Parre Jaime Fe Corró, T.O.R. del convento de los padres franciscanos de nuestra ciudad.

\* El hogar de nuestros amigos don Andrés Quetglas y doña Josefa Jimé-

nez se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña que recibirá el nombre de Juana, reciban los venturosos papas nuestra enhorabuena.

\* Falleció en Inca, el lmo. señor don Adriano Alvarez Paz, que actuó de notario en nuestra ciudad durante largo periodo de su vida. E.P.D. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

\* Muchos son los inquenses que cursan estudios en distintos lugares de la geografía española. Finalizadas las vacaciones han marchado a sus respectivas universidades. Desde estas columnas les deseamos a todos un curso fructífero y que os preparéis bien para poder servir con vuestro trabajo a esta sociedad que os espera. ¡Suerte!

#### LLUCHMAYOR

\* Tuvo lugar uno de los principales actos programados en nuestras Ferias 72. Principal por su importancia para la ciudad, era el solemne inicio de unas obras que una vez realizadas, serán la solución del viejo problema del suministro de agua potable. Para acompañarnos en tan importante acto, se desplazaron de Palma, las Autoridades Provinciales, presididas por el nuevo Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, que es la primera visita que realiza después de la toma de posesión de su cargo, se procedió a la colocación de la primera piedra en las obras de saneamiento y abastecimiento de agua. Finalizado el acto las Autoridades visitaron el recinto ferial, concluyendo la visita de tan ilustres visitantes, con un almuerzo ofrecido por nuestro Ayuntamiento en un hotel del Arenal.

\* Nuestra ciudad al igual que toda Mallorca, celebró la Campaña Internacional del Alumbrado y el Neumático. La revisión del sistema del alumbrado y señalización es imprescindible por lo menos una vez al año. Las luces sobre todo la de los focos, se desajustan o funden con facilidad, entonces el riesgo de accidentes es ciertamente grave y es aconsejable la revisión frecuente.

\* Ha sido nombrado interventor de la Caja de Pensiones para la Vejez Ahorros de nuestra delegación local, el joven don Bernardo Cardell Cañellas, a quien felicitamos cordialmente.

#### LLOSETA

\* De feliz debemos calificar el XII Homenaje a la Vejez que se tributó en Lloseta a toda la senectud vecina de la población con los 81 años cumplidos o a cumplir en el presente año. Fue de ambiente festivo colosal, de muy de mañana ya se oían el son de las "Xeremies" con sus melodías tradicionales que recorrieron las principales calles de la población, alrededor de las 12 h. se congregaron en la plaza de la iglesia, todos los ancianos, acompañados de una madrina, autoridades locales y representación de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, a continuación

se celebró una misa en honor a los ancianos, que celebró el economo D. Antonio Estevech, dedicando su homilía varias palabras a los nomenajeados, una vez finalizada la misa, se trasladaron en comitiva a una de las dependencias del Palacio de los Condes de Ayamans, cediendo gentilmente por sus actuales propietarios, donde fue ofrecido a los nomenajeados, marinas, autoridades y representaciones de la entidad patrocinadora, una succulenta comida. Al final interpretaron distintos bailes mallorquines un grupo de niñas de la localidad, acto seguido se hizo entrega de un bonito regalo al matrimonio de más edad que fue recogido con una gran salva de aplausos.

Nuestra felicitación a estos homenajeados ancianos por haber llegado a tan avanzada edad, a la comisión organizadora, al ayuntamiento de Lloseta y a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, ya que juntamente han hecho posible la realización de este XII Homenaje a la Vejez en Lloseta.

#### MANACOR

Se celebró en Manacor, un acto simpático y lleno de curiosidad, ya que si mal no recordamos fue la primera vez que en nuestra ciudad se celebrara un desfile infantil de modelos de niños y niñas. Organizado el acto "Festival Infantil y Calzados Petra Riera", que estuvo muy concurrido, siendo los beneficios de esta gala para la Cruz Roja local.

\* El destacamento en nuestra ciudad de la Guardia Civil, celebró la festividad de su patrona, la Virgen del Pilar, con brillantes actos, por la mañana en la iglesia de los Dolores, se ofició una solemne misa, que reunió un buen número de miembros de tropa, autoridades locales y buena cantidad de amigos.

Reciban los miembros de la Benemérita en esta ciudad, nuestra felicitación en tan destacada ocasión, en especial el capitán de la segunda compañía don Jaime Fons.

#### PORRERAS

En 1922, hace 50 años, se inauguró la primera y única fábrica de zapatos que ha existido en esta villa, en la calle del Pasaje, actualmente Passarai. En noviembre del mismo año, se declararon en huelga algunos obreros, terminándose con la expulsión de un grupo de ellos.

\* Encantados regresaron casi cuarenta turistas de un día a la Isla de Menorca, organizado por la sección de excursiónismo de la Obra Cultural de Porreras, recorriendo la isla hermana.

\* A los cinco meses de haberse constituido la Agrupación de Vecinos de las calles Calvo Sotelo, Doncella y Rosa, para solucionar el problema de la salida de sus aguas residuales, con la aportación ajustada y bajo la dirección y asesoramiento del señor Alcalde, que tiene en ella vivienda, ha quedado terminada la red central y empalmes particulares, con gene-

#### PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA  
PRIORATO  
ANIS  
MOUSSEUX  
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies, Bombonettes,  
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

## S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)



ra satisfacción del vecindario, esperando que el empresario que tanta rapidez invirtió en la primera fase, cambien invierta en la del asfaltado la misma rapidez.

\* Ha sido aprobado por el ayuntamiento y por el señor Obispo A.A. de Mallorca, los Estatutos del Régimen interno del "Hospital de Porreras". Consultado el Patronato, ya se ha estudiado la conveniencia del cambio de local que, hacer posible, se llevará a cabo a la mayor brevedad, que será cuestión de varios años, debido a las obras y autorizaciones necesarias.

#### MAHON

Por primera vez en la historia del ayuntamiento de nuestra ciudad se reunirá en la villa de Llumensanas —pequeño y pintoresco caserío dependiente del municipio de Mahón—, con los vecinos de aquella localidad, para tratar sobre el terreno, estudiar su problemática y adoptar las soluciones convenientes, de acuerdo con el sentir del pueblo. Ni que decir tiene que tal decisión ha sido acogida con la natural satisfacción por los vecinos de Llumensanas.

\* Concluida la que, nos atrevemos a llamar, primera fase de remozamiento y creación de nuevas zonas ajardinadas, el ayuntamiento de nuestra ciudad se ha impuesto la tarea de organizar una campaña en defensa de tales zonas. Las medidas adoptadas, todavía no implantadas, pero de pronta aplicación, es de esperar comprendan una serie de consejos, recomendaciones y advertencias, dirigidas a todos los ciudadanos, encaminadas a lograr una mejor conservación de nuestros jardines.

#### MARIA DE LA SALUD

\* Por causas de la reciente lluvia caída por toda Mallorca y que también fueron muy copiosas en nuestro pueblo, se desbordó el torrente "D'es Katal", causando grandes daños, a los sembrados y en particular a la cosecha de los melones, recientemente terminada.

\* De nuevo los aficionados a la siembra de los ajos, han iniciado la siembra de esta cosecha, que como el refrán que "no hay mal que por bien no venga" estas lluvias caídas en nuestros contornos han sido muy fructíferas, para dicho fruto.

\* Si el tiempo no se desbarata, podemos asegurar que este año será año de tordos, por lo cual vemos con buena cara los cazadores locales, y también "es esclatesanques".

J. Llompert  
MURO

\* La recogida de basura que funciona en Muro, como ensayo y que se efectúa una sola vez por semana, tiene fallos que podrían subsanarse pues crean una serie problemática, puesto que el servicio no se repite hasta la próxima semana. Es una pena que la misma compañía concesionaria no solucione tal anomalía.

\* Una zona de nuestra villa verá próximamente —somos optimistas— aumentada la potencia del fluido eléctrico. Esta zona hace años que sufre las consecuencias de tal falta de potencia. Vemos montada una torre para distribución en la misma céntrica a dos pasos de una esquina, lugar el menos idóneo que uno puede imaginarse y todos tan contentos con la mejora, GESA tiene lógicamente ideas luminosas.

\* Falleció en nuestra villa cuando contaba 67 años de edad don José Cirer Serra, veterinario titular de Muro. D.E.P. el señor José y reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

\* Se vio alegrado el hogar de nuestros amigos don Gaspar Segura y doña Evangelia Macho, con el nacimiento de una preciosa niña, que en la pila bautismal recibió el nombre de María Jesús, reciban los nuevos papás nuestra cordial enhorabuena.

#### POLLENSA

\* El 50 aniversario de la muerte del excelso poeta de Pollensa quedó clausurado con la inauguración del monumento erigido al pie del Puig de María, según proyecto del arquitecto don Pedro Garau, con la trasladación de los restos mortales de Mn. Miguel Costa y Llobera desde el sepulcro familiar, en el cementerio de esta villa, a la iglesia parroquial de Nuestra Señora de los Angeles. Dichos actos estuvieron presididos por el Capitán General de las Baleares, Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento y el Presidente de la Diputación de Baleares, y la asistencia de los Obispos de las Baleares. Mn. Miguel Costa y Llobera que fue declarado hijo ilustre de Pollensa, también lo es de la Ciudad de Palma de Mallorca y de la provincia de Baleares.

#### SAN LORENZO

\* Dicen que las ratas andan sueltas por los lugares donde hay viveres pero también andan por lugares escondidos donde uno nunca confía encontrarlas, porque en San Lorenzo, el señor Lorenzo Sansó, conocido por S'Electric, encontró una nada menos que en una botella de cerveza, causando alarma entre los vecinos. Esto es cosa rara pero nosotros fuimos testigos de esta extrañeza que conmovió el vecindario.

\* Nuevamente insistimos sobre el asunto de recogida de basuras porque el mismo es un verdadero absurdo, lo que se está haciendo en San Lorenzo, Son Carrió, el motivo es debido a que después de la recogida, se ven por las calles, muchos montones de la misma, que por descuido o poco interés de los que hacen este servicio están convirtiendo nuestra villa en una suciedad. Esto a nuestra modesta opinión es un estorbo para el slogan "Mantenga limpia España".

\* Falleció en San Lorenzo doña Coloma Puig E.P.D. y reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

#### SANTANYI

\* En visita oficial e invitados por D. Eugenio Serra, como presidente Delegado del Círculo Español de perros policía y la Sociedad canina de Mallorca e Ibiza, se hallan en rotundo retro, los Sres. Karl Lesch y Heinz Wömann, policías alemanes de la cuadrilla especial de perros policía de aquel país, quienes darán inicio a la colaboración con los organismos españoles para el desarrollo de tales cuadrillas. El Sr. Lesch, ha traído consigo a su perro de servicio "Aladin", especializado en búsqueda de drogas y con el cual realizará demostraciones públicas de su efectividad ante nuestras primeras autoridades especialmente desplazadas de Madrid y Barcelona.

\* Por don Salvador Vicens "Torre" fue hallado un "Esclatasang" que pesó 350 gramos con 24 cms. de diámetro. El "sercador" como es natural, no ha dicho "S'agra" donde lo encontró, pero de todas formas buen provecho amigo.

\* Nuestro alcalde don Miguel Verger, visitó los componentes de la Banda de Música de Santanyí, en su local de ensayos, a los cuales les prometió el apoyo entusiasta y económico del consistorio en beneficio de dicha banda.

\* Se nos asegura que una compañía de aficionados de Campos, en breve representará en ésta el sainete musical de don Miguel Aguiló "Mestre Felip", una deliciosa obra del teatro mallorquín. Nos agradaría se confirmase la noticia y poder ver representada en uno de nuestros escenarios la divertida obra de "Mestre Felip".

Perico

#### S'ARRACO

\* Finalizada la temporada estival de vacaciones y con las lluvias caídas recientemente en nuestro pueblo, se nos anuncia que el invierno se acerca ha grandes pasos y con su llegada se van vaciando las casas de nuestros paisanos arraconenses, que tras pasar una temporada en su "roqueta" dorada, regresan a sus lugares de trabajo. A todos ellos deseamos hayan tenido una grata estancia entre nosotros y al mismo tiempo un feliz regreso.

\* También con la despedida del mes de octubre, la temporada turística en nuestra pintoresca playa de San Telmo, se ha dado por finalizada, si bien este mes de octubre la playa se ha visto muy animada de turistas, que tomaban el sol como en pleno agosto, marchándose todos ellos maravillados de nuestra querida playa y el clima mallorquín, que este año, a pesar de venir las lluvias prematuras, al final ha lucido el sol.

\* Nuestra parroquia organiza del 13 al 18 de noviembre, una bonita excursión, a Alicante, Murcia, Benidorm, Mar Menor, Cartagena, Elche, Valencia y toda la costa, siendo el precio de este bonito viaje, hoteles, estancias y viajes incluidos de 3.100 pesetas, a la cual ya son muchas las familias que se han suscrito, para este bonito viaje, felicitamos al curaparroco don Gaspar Aguiló, alma y promotor de esta interesante excursión, por esta bonita decisión, de llevarse a nuestras familias y amigos a tan importantes playas y ciudades fuera de nuestra isla.

\* Nuestros montes y con mucho más adelantados que los otros años han "esclatat de esclatasangs", viéndose a diario numerosos buscadores, que con sus cestitos al hombro y algunos a escondidas se dirigen a S'es Rotes, Son Juan, Sa Pineta y Ca'n Torretes, regresando todos ellos alegres y contentos naturalmente con los cestos llenos, lo que indica que este año en nuestros montes hay "esclatasangs a rompre".

\* Mucho se ha hablado y escrito sobre "S'Estred", camino que fue arreglado el año pasado por la brigada de nuestro ayuntamiento y que fue eco de toda clase de alabanzas, pues bien ha pasado un año y tras las numerosas lluvias y la mala conservación de nuevo vuelve a ser noticia el mal estado en que se encuentra dicho camino, claro que en varias y no pocas ocasiones se ha rumoreado que sería asfaltado el camino que nos une con el Puerto de Andraitx, pero todo han sido solamente rumores que no llegan, si bien mientras esperamos este milagro ya viejo, agradeceríamos a los de la brigada del ayuntamiento, que se dieran una vuelta por "S'Estred" y repitieran la brillante labor

CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898



del año pasado, ya que de seguir así dentro de poco será intransitable.

\* Tras pasar una temporada con nosotros regresaron a Francia, nuestro siempre amigo don Pedro Enseñat (L'erele), acompañado de su esposa.

\* Tras unas vacaciones por distintos países europeos, ha regresado a nuestro pueblo el Rvdo. D. Gaspar Agudo Capó, economo de nuestra parroquia.

\* Con gran alegría saludamos a nuestro buen amigo don Guillermo Pujol (de Ca'n Saca), quien se encuentra en nuestro pueblo para pasar una temporada, sea bienvenido.

\* Salió para Nantes, después de haber pasado unos meses entre nosotros, nuestro buen amigo "Calet" y gran colaborador de PARIS-BALEARES, don Antonio Vich (Viguet).

\* También ha regresado a Francia, tras permanecer una temporada entre nosotros don Gabriel Vich (Viguet) y señora.

\* Tras visitar diversas ciudades españolas han regresado don José Alemany (Briñol) y señora.

\* Tras llevar nueve meses sin ninguna defunción en nuestro pueblo, falleció a la avanzada edad de 92 años doña Catalina (de Ca'n Eulandis). E.P.D. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

Daniel

#### SOLLER

\* En el local de la Delegación Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia ha tenido lugar una reunión para tratar del problema de la enseñanza en nuestra ciudad. A ella han concurrido nuestro alcalde Sr. Lladó y el concejal, Sr. Morell, que representaba la colectividad sollerense y don Bartolomé Pastor, Delegado Provincial de Educación y Ciencia y don Gabriel Salom, Inspector Técnico de Enseñanza de la Zona I como representantes del Magisterio Balear. Los reunidos trataron de las gestiones a realizar encaminadas a la creación de un grupo escolar de dos ciclos de Enseñanza General Básica, de ocho cursos que comprenden en total 16 aulas de enseñanza mixta.

\* Hasta nosotros llegan noticias de que los vecinos de Ses Marjades y del Camí de Son Bou, interesan unas mejoras públicas al ayuntamiento, interesando de éste el oportuno permiso para realizar por su cuenta lo que afectan a su demarcación tanto en el arreglo del firme vial (entre el Pont de Ca'n Rave y la secuela de Ses Marjades) como en la prolongación del alcantarillado (camí de Son Bou).

\* En las inmediaciones del Matadero Municipal, en cuyo barrio están

ubicados los allí insalubres hornos crematorios, fue encontrada, últimamente, y a una profundidad de casi 100 metros, una buena vena de agua. Los trabajos de perforación empezaron a dar resultado positivo a mediados de agosto, después de 25 días de paciente labor y alcanzarse los 73 metros de profundidad. Continúa la perforación en una capa más blanda hasta que a los 99 metros se tapó con otra arcillosa. En el hueco resultando que el agua se encuentra ahora a una profundidad de 18 metros.

Con referencia a este asunto parece que el ayuntamiento tiene un proyecto para hacer subir el agua de este nuevo pozo hasta los grandes depósitos radicados en "Son Sang" muy próximos al cementerio local. Esto permitiría que el caudal de agua canalizada sea mayor y pueda suministrarse con una presión más fuerte.

\* Ha aprobado la revalida de Grado Superior, nuestro buen amigo el joven don Tomas Perez, preparado por el C.E.M.E. de nuestra ciudad, nuestra revalidación.

\* D. Pedro Portau Sempere ha cesado como hacendado de la Estación Naval de Soller, habiendo sido destinado a Palma. Ha desempeñado el cargo a lo largo de tres años y se ha granjeado las simpatías de todos y la amistad de los más. Un abrazo de despedida.

\* Para la provisión de una vacante de Auxiliar Administrativo en el ayuntamiento de Soller, se celebró oposición. En la misma saco mejor puntuación la simpática señorita Catalina M.<sup>a</sup> Enseñat Colom.

\* En el hogar de nuestros amigos los esposos don Antonio Kullán Palou, Secretario Sindical Comarcal, y esposa doña Mercedes Martínez Adrover, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto varón que en la pila bautismal recibirá el nombre de Antonio, reciban los nuevos papas nuestra cordial enhorabuena.

\* Celebraron sus Bodas de Oro matrimoniales don Mariano Rovira Sallarés y doña María Josefa Morey Manera. Con tal motivo el P. Antonio Valcaneras, M.S.S. CC. celebró una misa en la capilla del Santo Cristo del Convento con asistencia de los hijos de los homenajeados, a las numerosas felicitaciones recibidas unimos la nuestra.

\* En la iglesia de Nuestra Señora de la Visitación (convento Sagrados Corazones) se unieron en Santo matrimonio nuestros amigos D. Ramón Martínez Requejo y la gentil señorita Isabel María de los Angeles Gost Ramis, celebró la misa de velaciones el P. Pablo Coll Lladó, M.S.S. CC. íntimo amigo de los familiares de la novia. Durante la religiosa ceremonia efectuó su primera Comunión, recibiendo el Pan de los Angeles, el hermano menor de la novia, José María Gost Ramis. Finalizada la ceremonia religiosa, los numerosos invitados se trasladaron a un céntrico hotel del puerto donde fue servida una succulenta cena de bodas. A las numerosas felicitaciones recibidas unimos la nuestra cordialmente.

#### S'ARRACO Y SU "PROFETA"

## En Miquel d'Es Pont

Dice un refrán vasco: "Que para ser un buen sacristán, vinillo de misa debe probar". Los vascos generalmente suelen tomar sus "chiquitos" de blanco por la mañana, y el tintorro por las tardes.

Hoy, En Miquel d'Es Pont es noticia, y a pesar de su doloroso estado en que se encuentra debido a un lamentable accidente laboral ocurrido en el Puerto de Andraux, he querido dedicarle con toda simpatía unas cuantas líneas en este espacio, que él bien se lo merece.

En Miquel d'Es Pont, fue un monaguillo de esos españoles, que cuando se le daba para tomar parte en el coro parroquial y concurrir a su manera, como manejar con soltura las vinajeras y sin el menor riesgo de tropezar con las gradas del presbiterio, era el ayudante modelo, seguro, y servicial para con el celebrante. Los vascos en este aspecto, me parece no le darian la razón.

En Miquel d'Es Pont, creció moreno y fuerte como un roble. Su abuelo materno, l'amo En Guem (a) rerajueno, de haber sido "rey" se hubiera dejado destronar por su nieto. En Miquel, fue el brazo derecho de su abuelo, y éste, quedó virtualmente desposeído de su mandato, y en Miquel, acaparó toda la autonomía de su abuelo. Desde muy joven, comenzó con los arcos y enseres del animal de tiro y carga, y mandando como un jabato desde su asiento en el banquillo del carro, dando las órdenes con las "riendas" o bridas llevadas por su propia mano.

En Miquel d'Es Pont, desde su tierna juventud, parecía como si aquellos ejercicios que dimanaban virtuosidad y encarrilados por su abuelo aparentaba que gozaba con este duro arte viril como suelen ser las duras tareas en las tierras de labrantío. Pero no; a su paso nos sale al encuentro en versión francesa Saint François de Sales, (San Francisco de Sales) "Entre les exercices des vertus, nous devons préférer celui qui est plus conforme à notre goût".

Sin embargo Miguel, sigue desarrollándose con una fuerza tremenda, su cuerpo fornido como un roble es signo de contrarrestar cualquiera adversidad por dura y tenaz que se presente. Pero sigue el axioma como ejemplo por el santo de Sales (siglo XV-XVI) "Il ne se présente pas souvent de occasions de pratiquer la force, la magnanimité, la magnificence; mais la douceur, la tempérance, l'honnêteté et l'humilité sont des certaintescertaines vertus, desquelles toutes les actions de notre vie doivent être teintes".

En Miquel d'Es Pont, no se arredra en su terruño a pesar de sus inmejorables amistades. Él, piensa que el hombre tiene que ser dinámico, pero no estático y que su porvenir pronto se aprestará en entrar en juego. Miguel, ama a su caserío, a su S'Arraco, pero siente necesidad de abandonarlo y decididamente lo hace asegurándose un lugar en la ciudad para adiestrarse en una u otra profesión promovida por la impetuosa acción de su

inteligencia. Roger Martin du Gard, nos dice: "L'intelligence doit vivre l'action; sans elle, l'action est vaine, mais sans l'action, comme l'intelligence est stérile".

En Miquel d'Es Pont, entra de lleno en un taller de mecanización cuya automatización le favorece adrietaose camino de amplio porvenir, y, que en cada año tras año profundizándose en los métodos de aprendizaje hasta conseguir su propósito, perfeccionándose el mismo el perfeccionamiento de una invariable profesión, como la de responsabilidad y cumplir como entendido y verdadero maestro de taller mecánico.

En Miquel d'Es Pont, se muestra inquieto por el desahucio de la ciudad y volver de nuevo a sus mismos lares de procedencia. Pero finalmente, da en la diana de su empresa laboral en el Puerto de Andraux, lugar donde le simpatizaba. Allí, él se involucra con entervorizada pasión y trabajaba arduamente por sentirse más de cerca unido a su acción comoveadora aunada al espíritu de lucha.

A Miquel d'Es Pont, le llegó su día aciago, su momento fatídico. Sobre su pecho desplomose el peso brutal de un grande y lujoso auocar, posiblemente, debido a una raiisa maniobra. Casi medio centenar de honores fueron requeridos para levantar el enorme peso que oprimía al desgraciado Miquel d'Es Pont, que allí como verdadero héroe sufría y padecía un doloroso trance donde la vida o la muerte podía vencer o quedar para siempre vencida. Hace años, me decía un gran amigo: En la guerra, los héroes que más valor tienen, son los héroes anónimos. En Miquel d'Es Pont, ha sido en la paz un verdadero héroe de sufrimientos y de dolor.

En la habitación núm. 213 del hospital de la Cruz Roja, allí, me he personado para conocer los detalles del accidente. Allí tendido en el lecho del dolor, henchido su pecho y cuerpo, a la espera de que éstas cicatricen para ser después quirúrgicamente intervenido, y posteriormente escajolado.

Miguel, luchó con verdadero ahinco por amor a su profesión. Luchó denodadamente sin poder desahucarse de lo que resultara motivado a su despiadada opresión. Luchará la ciencia médica para conseguir su total curación. Y en un futuro próximo, Miguel d'Es Pont, luchará para volver a ser no el monaguillo espabilado, si no, el hombre-roble y forjador de acero candente, que le hará revivir.

André Billy, nos brinda una gran expresión: "La lutte est la grande réalité, le fond même de la vie. Il faut lutter pour pouvoir, lutter pour vouloir pour gagner son rang dans le monde, lutter pour pouvoir, lutter pour vouloir. La division, c'est-à-dire la lutte est partout(...) En chacun de nous il y a deux hommes, il y a deux peuples dans chaque peuple, deux siècles dans chaque siècle. Qui ne lutte pas n'agit pas! Qui ne lutte pas ne vit pas! Qui ne lutte pas est mort!"

JUAN VERDA

LEA

**PARIS - BALEARES**

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE



# El Pi de Formentor

Mon cor estima un arbre! Més vell que l'olivera  
més poderós que el roure, més verd que el taronger,  
conserva de ses fulles l'eterna primavera,  
i lluita amb les tormentes que assalten la ribera,  
com un gegant guerrer.

No guaita per ses fulles la flor enamorada,  
no va la fontanella ses ombres a besar;  
mes Déu unguí d'aroma sa testa consagrada  
i li donà per trono l'esquerpa serralada,  
per font, la immensa mar.

Quan lluny, damunt les ones, renaix la llum divina,  
no canta per ses branques l'aucell que encativam;  
el crit sublim escolta de l'àguila marina,  
o del voltor que passa sent l'ala gegantina  
remoure son fullam.

Del llim d'aquesta terra sa vida no sustenta;  
revincla per les roques sa poderosa rel,  
té pluges i rosades, i vents i llum ardenta;  
i, com un vell profeta, rep vida i s'alimenta  
de les amors del cel.

Arbre sublim! Del geni n'és ell la viva imatge:  
domina les muntanyes i aguaita l'infinit;  
per ell la terra és dura, més besa son ramatge  
el cel que l'enamora i té el llamp i l'oratge  
per glòria i per delit.

Oh! sí: que quan a lloure bramulen les ventades  
i sembla entre l'escuma que tombi el seu penyal,  
llavors ell riu i canta més fort que les onades  
i vencedor espolsa damunt les nuvolades  
sa caballera real.

Arbre, mon cor t'enveja. Sobre la terra impura,  
com a penyora santa duré jo el teu record.  
Lluitar constant i vencer, regnar sobre l'altura  
i alimentar-se i viure del cel i llum pura...  
oh vida, oh noble sort!

Amunt, ànima forta! Traspassa la boirada  
i arrela dins l'altura com l'arbre dels penyals.  
Veurás caure a tes plantes la mar del món irada  
i tes cançons tranquiles 'niran per la ventada  
com l'au dels temporals.

MIQUEL COSTA I LLOBERA

**Note de la Rédaction:** L'auteur de cette magnifique poésie —connue dans tous les cercles littéraires catalanophile— Costa i Llobera, de Pollensa est mort, il y a 50 ans au Couvent du Carmel à Palma, pendant qu'il faisait le sermon de la fête de Sainte Thérèse d'Avila, patronne et reformatrice du Carmel. Miguel Costa i Llobera était chanoine de la Cathédrale de Palma de Majorque. Le Carmel de Palma est connu vulgairement sous le nom de «Convent de ses Tereses» Couvents des the-reses.



SUFFIT POUR PREPARER SOI MÊME

**1**  
**LITRE DE**  
**VRAI PASTIS MARSEILLAIS 45°**

Le Flacon de 4 DOSES  
Pour préparer soi-même 4 litres de Pastis  
Prix: 150 Pesetas ou 12 Francs Français

**DISTILLERIE MARSEILLAISE**  
**Calle Quint, 17-Palma de Mallorca-España**

Fabrique et vend toute sa production  
directement aux CONSOMMATEURS  
sans aucun intermédiaire.

EXPÉDITION TOUS PAYS



# ¿Conoce usted una aldea llamada Galilea?

Según los astronautas que fueron a la Luna, al volver de ella, les preguntaron, que les había parecido nuestro planeta desde allí, y contestaron: "es un planeta azul muy bello". Nosotros concretamente vivimos en una "isleta", pequeña de tamaño, pero grandiosa de hermosura, y ya que estamos en ella, aunque sabemos que estamos de paso, no tenemos ninguna prisa en abandonarla.

A nuestra Mallorca, que es cantada por los poetas; Santiago Rusiñol la llamó "La Isla de la Calma", el gran hombre no la conocería, pues para encontrarla se ha de ir a lugares apartados; otros la llamaron "La Perla del Mediterráneo", otros "La Isla Dorada".

En fin que es una isla muy bella en un Planeta azul muy bello de por sí.

Pues bien, en esta Mallorca de playas transparentes, de aguas que invitan a zambullirse en ellas, también hay la montaña de una belleza sin par, ya que no tiene desperdicio, todo es bello, y en esta montaña hay una aldea, que alguien bautizó con este Bíblico nombre de "GALILEA".

¿Conoce Ud. esta aldea? ¿Es Ud.

amante de la belleza natural, la quietud, el excursionismo mañanero?

¿No la conoce? No se la pierda.

Que la conoce ya!, sáquele todo su jugo, haciendo alguna excursión a pie, al Puig de "NA BAUSANA" o al Puig de "GALATZO", o simplemente por las alturas que lo circundan, y no tenga prisa olvídense del ruido de la ciudad del bullicio de las aglomeraciones, incluso del reloj, si observa a este reloj le parecerá que tiene calentura, va muy deprisa, respire hondo, coja oxígeno del bueno que aquí lo hay gratis, y cuando esté cansado héchese a la sombra de una encina, o un algarrobo, o un pino y oír música celestial producida por la brisa al mover las copas de los pinos, es posible que oiga el trino de algún "pinsá" macho que es como un canto de llamada o de victoria, también oír el canto de los jilgueros que los suele haber en abundancia, cierre los ojos y sueñe.

Un consejo, llévese agua ya que fuentes si que hay en abundancia, pero según a que época del año, no manan (esto del agua ha ido a menos) está, "Sa font de Sa Merquesa", se des "Verger", sa de sa "Roca", sa font "Nove", sa font des "Pi", en fin

no se pierde por fuentes, en verano si hay agua, se nota por la afluencia de pájaros que acuden a saciar su sed, y disfrute; contemplando tanta belleza, vegetación exuberante, rica gama de verdes, tonalidades de colores que toda indole, es bello de verdad.

Si padece del corazón, o simplemente no le apetece andar, con sentarse a la terraza de la Pension "Eolo" y no es propaganda (no la necesitan) contemplará una panorámica espléndida, desde allí se puede hacer todo lo dicho menos estirar las piernas, ya que a veces o no se puede o no es conveniente.

En fin haga un fin de semana en GALILEA vaya el sábado por la tarde, consiga una habitación orientada al este, duerma con la ventana abierta, arropese bien ya que aquí la noche es fresquita, y por la mañana el Sol le despertará, asómese a la ventana, oír a rocío. Haga unos ejercicios gimnásticos según sus posibilidades, desayúnese según su costumbre y pase el día de la forma antes explicada, sin prisas, descanse cuando le apetezca, saboree todo lo recomendado y habrá estado en la gloria, en este mundo de nuestros pecados, en una "aldea" de este hermoso Planeta azul que vieron desde la Luna los astronautas que a ella llegaron, ¿para bien o para mal? esperemos que para bien.

No es propaganda, es un consejo, se lo da un hijo de esta aldea de nombre bíblico en la que le tocó nacer, y tardó bastantes años en apreciar sus encantos naturales, y dar gracias a Dios del regalo de haber abierto mis ojos a su luz.

Haga lo que le digo, si puede. Me lo agradecerá.

¿Conoce Ud. una poesía de Lorenzo Riber dedicada a Galilea?. Solamente unos versos.

Galilea lloc ventós  
Garrida si et cál pujà  
Dies de vent han de enà  
Eferrats de dos en dos.

Una escampedissa blanca  
De cases fore camí  
Le emetlé et fera en se branca  
Pesigoyes de setí.

Si ta vida ey pose rel  
Y ti arribes a casá  
Contemplerás molt de cel.  
Y mengerás un tros de pá.

Tendrás un forn e la dreta  
Sut devant un hort en fló  
Tendrás una casa neta  
Com una copeta d'or.

Galilea, Octubre de 1972

## Jo crec que hi ha un Déu

per Joan Antoni Estades de Montcaire  
Medalla "Cervantes"  
de "Les Cadets de Majorque"

Jo crec en l'existència d'un Creador Suprem i remunerador; estim a tota la humanitat sense distincions de cutes i de races, i m'agrada la bellesa femenina perquè sóc i seré home de bon de veres.

Quatre coses senzilles que considero intimes, que tenc per sagrades i a les quals guardaré sempre fidelitat, manifestant-les.

Sí, estimat amic. Jo crec que hi ha Déu. No el Déu que porta una barba blanca florida. Aquest Déu simplet que mata el temps riuent o enfadant-se, segons les circumstàncies i que massa temps ens han ensenyat.

Jo considero a Déu per damunt un vulgar distribuïdor de premis i de càstigs. El Déu en qui puc creure —l'aliment que em dóna vida— és la força que activa tots els meus penaments i energies.

Com Louis Pasteur, el descobridor de la vacuna antirràbica, crec que "feliç l'home que té una idea de Déu". Aquell a qui manquen idees i no té més aspiracions que les de menjar, beure, divertir-se i dormir, em sembla que no mereix tan sols el nom d'home.

Tots els homes tenim necessitat d'idees. Amb paraules de l'actual Papa, Pau VI, elles mouen el món. Aquestes idees nostres podran ésser encertades o equivocades. No ho vull escatir, però sense un ideal, sense una voluntat de superació, la nostra pobra persona física no val res.

Jo crec en Déu perquè tenc fe en unes idees, en uns principis que arranquen del mateix desig d'existir i de sobreviure.

Aquest principi de la vida eterna, tramés d'una generació a l'altra, forma una cadena que no cal desfer. I aquesta eternitat no és una quimera, una paraula buida. És la nostra pròpia vida. La vida de tots, dels qui eren, dels qui som i dels qui seran.

No destruïm, doncs, la font de vides possibles. No puc demostrar com seré una vegada enterrat sota els xiprers. Segurament, amb el pas dels anys, els cucs menjaran aquest dit que escriuen aquestes línies i el cervell que les inspira. Però l'esperit, ell seguirà existint dins altres, enriquit per noves experiències.

## Ya se van blanqueando los cabellos... ... y a S'Arracó no tocan la queda...

S'Arracó alegre y confiado, que lejos estás,  
aquellas glosas que rasgaban el aire acompañadas por las cuerdas  
de una guitarra,  
que una mocita casi dormida escuchaba detrás de la ventana  
con la contestación de agrado al hacer caer un caja de cerillas en  
la oscura noche.

Cenas de matanzas, reuniones familiares,  
sus vueltas de paseo, i... "vendrás a ballá a ca-nostra..."

Aquellas naranjas tan agrias des budells, farine i pebre bó.

Macetas, tiestos i cosiols,  
que bien estabais al amanecer en la plaza,  
que cuadro más nuestro,  
con toda la sinceridad de aquella juventud!

Ensamadas calientes y buen chocolate  
adiós al vermut y al Palo con Sifón  
Bien llegado el aperitivo con su gran surtido de complementos.

...Hoteles, Terrenos, Edificios, Piedras y Rocas para vender...  
que no falten los turistas,  
y que vengan mucho más,  
un aplauso al progreso  
con un abrazo a la comodidad.

¿Pero es que vivíamos mal antes?  
...y con aquel agradable recuerdo,  
esperamos si en Bernardí hace sa senya,  
¡Oh! que Mestre Marc, toca la queda...

GUILLERMO «ROSA»

Pensión Mundial  
CA'N QUET  
Deyá - Mallorca  
Ex-Restaurateur de classe à  
Lyon

L'ASSOCIATION NE VIT QUE  
PAR L'APPORT DE  
SON JOURNAL...  
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE  
COTISATION?



## Memorias de Sebastián Palmer y Terrasa, escritor y poeta andritxol

por su ahijado  
Sebastián Gelabert Palmer

Acaba de celebrarse el festival de la raza, conmemorando la fecha que Colón penetrara en el nuevo continente que hoy América se llama.

Pero lo extraño del caso es que esta notable hazaña de don Cristóbal Colón esté tan enmarañada.

Por ejemplo; unos dicen que la gloria es de España mientras que otros afirman que le pertenece a Italia.

También para más embrollo y más enredar la pava, unos le llaman Colón y otros Colombo le llaman.

Además los neoyorquinos tienen allí una plaza con el nombre de Columbus, que es la versión inglesada el nombre de don Cristóbal después de su nombre usaba.

Total, que ya nadie sabe al final de quien se trata a no ser que fueran tres los que tal cosa lograrán, los tres con nombres distintos los tres de distintas razas: un español, otro inglés y otro paisano del Papa.

Pero sea como fuera hay una cosa bien clara que no admite discusiones ni se presta a martingalas y es que América fue descubierta por España, con Colón o con Colombo, Columbus o mala saña.

Y aún que los italianos quieran robarnos la fama nunca habrán de conseguir llevarse para Italia la gloria tan preciada donde hoy aún se rehusa hablar en lengua italiana y en cambio oficialmente, se usa la castellana.

Yo no digo que Colón haya nacido en España, porque esto equivaldría a juzgar vidas privadas, pero afirmo y sostengo sin miedo a meter la pata que nunca comió "raviolis ni espaguetis se tragaba" y que América será siempre lo que fué: La nueva España.

## Homenatge a Mn. Costa i Llobera

En el cinquanta aniversari de la seva mort

Perque el nom de Pollença gracies a vos es famós un monument vos aixeca aquest poble generós; un monument, que recordi a grans i petits, —ja tots!—, les vostres immortals rimes, —¡Oh, "El Pi de Formentor" i les demés inspirades i savis composicions que, durant la vostra vida, escriureu afanyós!—

Bon Mestre Costa i Llobera, embaixador de l'avior, sota el blau cel pollencí quedau en pau i amor reçant les vostres famoses i saboroses cançons.

JOSEP REINES REUS

Campanet, Octubre 1972

## Homenatge a Mn. Llorenç Riber

En el catorze aniversari de la seva mort.

Un any més ha passat de la vostra partida cap a la Eternitat i vostra companyia anyoram en grau alt.

Amb vostra "Minyonia" ¡ai!, rient i plorant, caminam per la via del record, cap ben alt, plens de melancolia, ben encesa i cremant nostra llàntia votiva i mentres els infants jugan amb alegria.

Per Campanet, igual: el sol ix cada dia; neixen nins, moren grans; les beates van a missa, els obrers al treball i els poetes fan poesia...

¡Es la lley de la vida!

JOSEP REINES REUS

Campanet, Octubre 1972

## Aquesta pobra vida!

Penes i alegries,  
unides en un gran eix,  
així és la vida;  
la nostra pobra vida.

La vida dels qui gosen.  
La vida dels qui sofreixen.  
La vida! La vida trista i bruta  
que ens obliguen a portar.

Ah quantes il·lusions han sigut oblidades!  
Quantes esperances s'han perdudes!  
Quanta frustració hem menjat  
en la recerca d'un amor  
que sempre ens han negat!

Ah i enmig de tants desverris,  
quanta buidor hem comprovat  
hi havia a l'entorn de tants desigs  
que, tal volta, no serán realitats.

No'm parreu de seguir visquent  
en semblant atmosferi!

Viure? Per què? Per quí?

Aquesta vida només és mort  
Mort a l'ànima i a les energies.  
Viure per mi, és poder estimar  
i ésser estimat com cal.

Digueu-me, quan i on podré trobar-la aquesta vida?

MONTCAIRE

Fornalutx, Agost 1972.

## LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer - LE HAVRE - 76

SEJOURS D'HIVER ET DE PRINTEMPS - BALEARES  
Départ LE HAVRE 72 - 73

Premier départ au Nouvel An: 26 Décembre 72 - 2 Janvier 73

4 départs LONG SEJOURS, réservés au 3ème âge:

2 Janvier - 28 Janvier 73

28 Janvier - au 25 Février

25 Février - au 25 Mars

11 Février - au 11 Mars

DEPARTS POUR SEJOURS DE DETENTE:

les 11 et 25 Mars et les 1er, 8, 15, 22 et 29 Avril.

les 2 Janvier - 28 Janvier - 11 et 25 Février

CONDITIONS: 2 semaines, à partir de 925 Frs.

CONDITIONS: 2 semaines, à partir de 925 Frs.

4 semaines, à partir de 950 Frs. - Prix spécial long séjour

Se renseigner dans nos bureaux: 104, rue Paul Doumer, le Havre 76  
Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)



# Trait d'union France - Espagne - Maroc

Mon ami Mr. Pierre Thomasset, de Santa Ponga, Président de l'Union des Français de l'étranger (Section des Balears), m'a dit récemment à brûle pourpoint, lors de l'une de nos rencontres "Les Arabes n'ont jamais envahi l'Espagne". Je lui répondis laconiquement que j'étais de son avis, et que les Berbères de Tarik, avaient traversé le détroit, comme avant garde de l'Islam et de ses lettrés.

Il s'agissait du livre de l'historien Ignacio Olague, qui fit d'autant plus sensation, qu'il détruisait tout ce que des générations de Français, avaient appris à l'école, sur la victoire de Charles Martel à la bataille de Poitiers en 732; simple engagement dit l'auteur entre Nordiques et Méridionaux.

Je suggérai à mon ami, très impressionné par les arguments développés dans cet ouvrage, que le sujet méritait d'être inscrit au programme de l'une des tables rondes, organisées chaque mois à l'Alliance Française, ou le débat risquerait d'être passionnant.

Au cours de l'été 1970, j'avais lu dans la presse française un résumé de ce livre. Faisant allusion à la question de l'embarquement controversé des envahisseurs, je demandai l'avis du professeur d'histoire le Dr. Alvaro Santamaria, à la fin de sa remarquable conférence à "L'Estudio General Luliano de Mallorca", sur le thème "Le Califat de Cordoue". Il me répondit que les Berbères de Tarik, auraient eu tout le temps nécessaire pour débarquer dans un pays très divisé, pendant que le Roi Roderic se battait dans les montagnes du nord ouest de la Péninsule. En effet la distance à parcourir par les émissaires de ses partisans, et les marches forcées vers le sud, d'une troupe épuisée, expliquerait sa défaite dans le seul combat important du Rio Barbate.

Je viens de lire le livre de Olague, qui fait une étude approfondie sur l'importance de la division des Chrétiens, dans les provinces Ibères C'était l'Arianisme correspondant au monothéisme unitaire, qui niait la divinité de Jésus-Christ, aux dépens de l'orthodoxie chrétienne fondée sur la Trinité.

Les partisans des fils de l'ex Roi des Goths, Vitiza, étaient unitaires, et ceux de Roderic étaient orthodoxes. Les premiers auraient demandé du renfort à ceux de leurs alliés, qui se trouvaient entre "Tingis" (Tanger) et "Septa" (Ceuta). Les Arabes ni les Berbères, n'avaient de marins dit l'auteur, et ce n'est pas les 4 barques prêtées par le Comte Julien, appelé Olban, de Septa, qui pouvaient permettre aux 7.000 guerriers de Tarik, de traverser le détroit, particulièrement dangereux par ses vents violents et ses deux courants en sens contraire. Seuls les gens de Gades (Cadix) pouvaient accomplir une telle performance. Il ajoute que Levi Provençal, aurait eu la vue courte, en signalant la présence d'Arabes au

Moghreb, avant l'année 711. Je regrette que le célèbre conférencier de l'Institut des Hautes Etudes Marocaines, à Rabat, dans les années 1920 à 1930, soit ainsi traité. On ne peut reprocher à cet éminent arabisant, la fidélité de ses traductions des textes, même si les écrivains ont exagéré le chiffre des effectifs piétons, chevaux et chameaux, des envahisseurs de l'Afrique du Nord. Ses travaux sur l'Espagne musulmane, font toujours autorité. Ce savant, avait près de lui, dans la capitale administrative du Maroc, le professeur Henri Terrasse, dont les cours d'histoire ont été suivis par de nombreuses promotions d'Officiers des Affaires Indigènes. Cet érudit, très modeste qui devint ensuite Directeur de la Casa Veláz-

quez à Madrid, a terminé sa brillante carrière, comme membre de l'Institut. Ses deux ouvrages sur l'histoire du Maroc, de l'Afrique du Nord, et de la Péninsule Ibérique, sont très précieux. Il avait longuement étudié et comparé, les sources musulmanes et chrétiennes, pendant son séjour en Espagne. Son décès très récent fin 1971, nous prive de la possibilité de faire appel à son immense savoir, pour arbitrer les différentes opinions des historiens sur l'Islam et les Arabes, au sujet de leurs conquêtes vers l'Occident.

Olague, expose les théories du savant Henri Lhote, sur la découverte des fresques du Tassili. La diminution progressive de la pluviométrie, pendant plusieurs millénaires, a pro-

voque la disparition des grands herbivores; le cheval est arrivé en dernier. Le chameau (dromadaire) est absent de ces gravures. Cet animal venant des déserts de l'Asie, était inconnu avant l'ère chrétienne". Il n'y a pas de mot berbère pour désigner". Cette phrase de l'auteur a attiré mon attention, car suivant l'âge du chameau, sexe, qualités, etc., les noms sont très nombreux dans la vieille langue de l'Afrique du Nord. Dans un prochain chapitre, je citerai les principaux, différents selon les dialectes, et j'ajouterai quelques remarques personnelles sur la très intéressante thèse de l'historien Ignacio Olague.

Commandant R. LEGROS  
(A suivre)

## Toponymie arabo berbère à Majorque

(Son) MAIMO, situé à environ 5 kms. nord ouest de Felanitx, ainsi qu'en deux autres lieux de Majorque. Apparaît également deux fois sous la forme (Ca'n) MAIMO. "Els Llinatges Catalans" mentionnent que Maïmo, Maïmo, Maimo, et Maimus viennent du nom personnel arabe Maimun, et n'aurait aucun rapport avec le surnom français Maimon siglé par Dauzat comme un dérivé du latin. Ramon Llull, utilisait Maïmo pour désigner un musulman dont il ne connaissait pas l'identité. De même, certains européens ont tendance à employer le nom de Mohamed.

Le champion olympique français du marathon Mimoun, porte un nom d'origine arabe. Le toponyme Maimoun est connu en Afrique du Nord. Un Djebel Mimouna, existe dans le Sud Algérien. La signification du toponyme est chanceux, heureux.

MANACOR. L'écusson de cette petite ville, porte un cœur et une main. C'est une coïncidence curieuse en langue catalane, mais sans aucun rapport étymologique acceptable. Sous l'Islam, l'un des savants locaux s'appelait "Al Manaqiri".

En 1969, j'ai écrit qu'il s'agissait du pluriel arabe de "Mancor" signifiant bec. Les Marocains prononcent "Mnager" et au sigulier "Menqar".

En regardant le paysage de Manacor ou Sud, on aperçoit plusieurs collines dont chaque sommet donne l'impression d'un bec d'oiseau émergeant d'un immense nid de verdure.

Pour les mêmes raisons, MANCOR del VALLE, devrait son nom à l'unique piton tout proche qui domine ce village.

MARRATXI. Est un petit village situé près de Santa María, sur la route Palma-Inca. En Afrique du Nord, les habitants quittant leur tribu, ville ou douar, sont surnommés fréquemment d'après le nom des lieux d'où ils viennent, en y ajoutant un i. Il est vraisemblable que le Marocain qui a donné ce nom à ce village, venait de Marrakech, et fut appelé Marrakchi, qui devint Marratchi.

(Es Puig de Ca'n) MASSOT aux environs de Pollença, et (Ca'n) MASSOT, que l'on retrouve deux fois par ailleurs dans l'île, semble venir d'après F. de B. Moll, du nom de famille arabe "Mesud" qui signifie heureux.

Un djebel Abu Mesud, se trouve au Sinaï. Un indigène de la tribu Ait Messaoud (Maroc Central) serait appelé "Messaoudi", correspondant au nom patronymique Majorquin Massoti. Les Massot, et les Mimo, des Balears, auraient donc sans le savoir, des noms dont l'étymologie, serait sensiblement la même, quant à la traduction.

(Sa) MATA. Situé à 1 km. sud est de Sineu. A Majorque, ce lieu dit, est cité 7 fois, ainsi que (Sa Font de sa) MATA, 4 fois.

L'ouvrage "Els Llinatges Catalans" signale que le mot désigne une plante sylvestre, et que les noms de famille: Mata, Mates, Matas, Lamata, et Delamata, seraient d'après certains phylologues, d'origine pré romaine, et selon d'autres de provenance latine.

Je livre à la curiosité des personnes passionnées de science étymologique, de rechercher chez les Touareg parlant la langue dite "Tamachek", l'origine des deux patronymes féminins Mata et Mala, que l'on trouve en Catalogne agglutinés sous la forme Matamala, se rapportant à des noms de village et de famille.

Est-ce de l'époque Romaine, ou les chars pouvaient encore traverser le Hoggar, grâce à l'abondance des points d'eau?

(Ca'n) MELIS, Situé entre Cala Ratjada et Cap de Pera.

Aurait la même origine que les noms de famille Benimeli et Benimelis, qui viendraient d'après "Els Llinatges catalans", de l'arabe fils de Malih. Est ce un surnom, ce dernier mot traduisant grisâtre, bleuâtre? Je propose en outre "Mali" (riche opulent) et "Imlis" (Désert aride) donnant la traduction de fils du désert pour Benimelis.

MENDIA NOU et MENDIA VELL (3 kms. sud est de Manacor) CALA MENDIA, (Cote 2 kms. sud ouest de Porto Cristo).

Revendiqué par les Basques sous la forme "Mendi-a". Dans cette région existe le toponyme Pico de Araxa Mendi.

En Ethiopie, près de la frontière du Soudan, entre Khartoum et Addis Ababa, se trouve le Djebel Abu Mendi.

La langue berbère, connaît le mot "Imendi", qui est un collectif signifiant céréales. L'arabisation d'un lieu dit de ce nom, aurait pu devenir "Mendia".

(Son) MESQUIDA, toponyme que l'on retrouve 10 fois, sont devenus (Ca'n) MESQUIDA, 3 fois, sont devenus des noms de familles dont l'étymologie est l'arabe mosquée, "Masjid". Ce mot a été berbérise sous la forme "Tamezgida" correspondant au castillan "Mezquita" et au catalan "Mesquita".

(Beni) MIRA, situé aux environs d'Arta, figure aussi sous le nom de Beni Agmira. Chez les Chaouia Nord de la région de Casablanca, se trouve un village appelé Oulad Mira, synonyme arabe de Beni Mira. Ce dernier mot, signifie approvisionnement en grains etc., ainsi que impôt, fisc. Les "Ait Amira" du Maroc, sont les descendants d'une tribu guich, qui aurait pu détacher des combattants à Majorque. Le préfixe "A" correspond à la berbérisation du mot arabe, et "Ait" a la même signification que "Beni" (Fils de).

En berbère, Riffain, la limite entre deux terres, marquées par des pierres se dit "Amari", qui aurait pu se transformer en "Amira" par métathèse à Majorque, puis arabisé par la suppression du préfixe "A".

Dans l'Anti-Atlas, le même mot se prononce "Imiri", et s'étend à la signification de mur en pierres sèches et terrasse cultivée. Au sud de Marrakech un col porte le nom de "Tizi n Mari".



(Son) MOIX, est répété 8 fois à Majorque. Ce mot qui signifie chats dans notre île, n'est pas employé par les autres dialectes de la langue catalane. Il est courant en arabe marocain, où il est prononcé "moche" et "Meuche" dont le pluriel est "Mehach" et considéré comme provenant du berbère "Amouca" pluriel "imachmoun" et "imouchirwen". La chatte est appelée "Tamocht" et "Tamouchout".

F. Nicolas, signale que le dialecte berbère de Mauritanie, emploie des mots "Nous, Mouss et Oumas" au masculin et "Mousa" au féminin, et la langue "Wolof" connaîtrait le chat sous le nom de "Mous".

Laoust, pense que l'origine du mot est berbère, mais Schuchard a songé au latin "Musio".

Il est intéressant de remarquer que le chat-huant se dit en castillan "Mochuelo".

Un village de la région de Setif, porte le nom de Amoucha. On ne sait si un rapport peut être établi, avec le mot étudié, car plusieurs dialectes berbères connaissent "Amoucha" avec la signification de couleur noire.

En arabe classique, chat se dit "Bass" féminin "Bassa" et "Quitt" féminin "Quilba". Cette dernière forme est connue dans de nombreux dialectes et ressemble au catalan "Gat". Les mots européens correspondants sont dérivés du latin "Cattus".

MONTNABER (2 kms. de Fornalutx) MONTNABER NOU et MONTNABER VELL, (2 kms. nord de Campanet).

Ces trois lieux dits, sont signalés comme venant probablement du latin "Monte" suivi de l'arabe "Naouar" (Fleurs).

Ces toponymes auraient été également appelés jadis "Bonnaber". Dans ce dernier cas, ils auraient été prononcés sous l'Islam, "Bou NNaber". C'est à dire surnom du propriétaire de magasins à blé, ou bien lieu où ils se trouvent.

En arabe classique, grenier et magasin à blé, se dit "Niber", faisant au pluriel "Anaber".

(Son) MORADUIX. Situé au km. 8 de la route de Manacor, et (Ca'n) MORADUIX, cité par ailleurs 2 autres fois à Majorque.

Signifie marjolaine, de l'arabe "Mardeqouche". Le castillan a aussi conservé le nom de cette plante, sous la forme "Moraduj".

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, à TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, à M. Antonio Simó Alemany, Delegado de "Les Cadets de Majorque", Plaza Navegación, 44 à Palma de Mallorca. Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

7ème. GRAND TROPHÉE RICARD

Cette épreuve organisée par le Club Hispano Français de pétanque, s'est terminée en finale, le 15 Octobre, par la victoire des équipes suivantes:

Triplette du Club F. Puente, composée des frères Alvarez, vainqueur d'une autre formation du même Club.

En équipes féminines, la triplette de la "Lidia" a triomphé de celle du Club Hispano Français.

L'équipe des cadets du Club Hospitalalets, a gagné contre celle du Club Greco.

Dans la soirée, à la Cafeteria Siglo XX, Calle Piferrer, Monsieur le Consul de France et Madame Joseph Rumeau, remirent les trophées aux vainqueurs.

La nombreuse assistance, admira les coupes et médailles, gagnées par Messieurs Camand, Riera, et Boilon, champions d'Espagne 2ème Catégorie pour 1972.

La grande famille des pétanqueurs de Majorque, a eu la délicate attention, d'offrir un dîner en l'honneur de cette brillante triplette, le 28 Octobre, à 22 h. au restaurant "Gaspar".

R. L.

(Bini) MORAT. Environ 5 kms. nord de Soller.

est considéré comme un composé mozarabe de "Bini" fils de, et "Morat" d'origine latine signifiant couleur violâtre, violet brun, en catalan.

On peut songer aussi au nom de famille arabe "Mourad". En Turquie, une dynastie de Sultans portant le nom de Mourad et Murat, a régné du 14 au 19ème. siècle.

(Ca'n) MORO. Situé à 3 kms. est de

Pollença, ainsi que (Son) MORO que l'on retrouve 5 fois par ailleurs, et (Cap des) MORO, 3 fois. Ce toponyme est le même en castillan et correspond au français Maure et More, nom d'une personne originaire de Mauritanie.

MURO. L'écusson de ce village porte un mur et deux tours crénelés. Le district était appelé "Algebli" au temps des Maures. C'est le surnom que l'on donne à un habitant de la région du nord de Fes, dite des "Jebbala".

Le "Corpus de Toponimia" mentionne que Muro, peut venir du latin "Muru", muraille, s'il n'est pas considéré comme pré Romain.

En arabe "Mourou", signifiant virilité, courage, peut être aussi suggéré.

(Ben) NOC. Apparait deux fois aux environs de Lluçmayor. J'ai lu que ce toponyme viendrait probablement de Ibn Noh (Fils de Noé) en arabe. Dans la même langue je propose également le surnom de "Ben Nouk" qui signifie fils de l'idiot.

(Bini) ORELLA, est situé à 1 km. sud d'Andraitx.

Serait un composé arabo latin d'après le "Corpus de Toponimia". Je propose en outre deux surnoms arabes, provenant de "Ourâia" (Timide) et "Ourîâa" (Abstinence).

Commandant R. LEGROS

(A suivre)

AMICALE FRANÇAISE DE BIENFAISANCE

C'est une fois plus, que le comité de ce groupement de l'Union des Français de l'étranger, a choisi Santa Ponça, pour organiser une sortie, le Dimanche 22 Octobre. Le rendez-vous était fixé à l'Hotel Deya, où 65 adhérents, dont Mr. le Consul de France et Me. Joseph Rumeau, se retrouvèrent pour apprécier un excellent déjeuner. Nos compatriotes, se souviennent de l'accueil bienveillant qui leur a toujours été réservé, dans le secteur de l'Urbanisation de Mr. Jacques Fournet. Ce dernier figure parmi les membres bienfaiteurs de cette Amicale, comme le plus généreux, en faveur des français dans le besoin. La Directrice du Deya, Madame Rivoal, a mérité de la part des convives, toutes leurs félicitations, pour la parfaite organisation de cette réception.

La présence du groupe de pétanque, du Club Hispano Français, qui venait de gagner son machet, contre l'Union de Soller, dans la matinée à Palma, a été très remarquée.

Acompagnées à la guitare, des chansons Castellanes, Majorquines et Françaises, reprises en chœur, égayèrent la fin du repas.

Les joueurs de pétanque et de bridge, terminèrent joyeusement cette belle journée d'automne.

R. L.

ALLIANCE FRANÇAISE

Le 8 Octobre 1972, à Soller, en présence de Monsieur le Consul de France et de Madame Joseph Rumeau, du Président Mr. Balbin Piquer, et du Secrétaire Général, Mr. Jacques Vicens, a eu lieu la distribution des prix, aux élèves de l'Alliance Française.

Au cours d'une allocution très applaudie, le Maire de Soller, Mr. Lladó, félicita les dévoués Professeurs Mme. Marie Masseger, et Melle. Lisana, des brillants résultats obtenus dans l'enseignement du français, par leurs élèves.

A l'issue de la distribution des prix, deux ouvrages d'art, furent remis, de la part du Secrétaire Général de l'Alliance Française à Paris, à Mr. Bauza, l'ancien Maire, et à Mr. Llado, ganimées pendant le mois d'Octobre.

Les activités suivantes ont été ordonnées dans les locaux du II bis Calle San Felio, à Palma.

Mardi 3: Ouverture de l'exposition d'affiches "Le Sud Est de la France".

Mardi 10 à 19 h. 30. Courts métrages: Récif de Corail; Le Palais du Louvre; et Delta de Sel.

Samedi 21 à 18 h.: Long métrage: Juliette ou la clef des songes.

Jeudi 26 à 19 h. 30. Courts métrages: Pierre de Ronsard; Elvire; Jules Verne.

L'Alliance Française, a adressé toutes ses félicitations, à son ami et collaborateur Mr. José Coll Bardolet, pour sa nomination au grade de Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres, par le Gouvernement Français.

R. L.

**PARIS-BALEARES**  
 órgano oficial de  
**LES CADETS DE MAJORQUE**

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France: "LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 38 rue Cérés  
 Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda  
 Président: Raphaël Ferrer  
 7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint: Gabriel Simó, 92, Rue Sadi Carnot, DARNETAL. 76 Tel. 78-10-52  
 2me Vice-Président: Juan Juan Porsell Verda, Contramuelle, 8 Palma Tel. 22-62-32.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 94-89-55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Délégué General pour les Baléares et Trésorier Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 44, Palma de Mallorca. Tel. 23-01-58.

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9. Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 30 Frs.  
 Membre donateur . . . . . 40 Frs.  
 Membre bienfaiteur . . . . . 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. -- Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRENTA POLITECNICA  
 Troncoso, 9  
 Palma de Mallorca - Baleres - España  
 Depósito Legal: P.M. 955 - 1965



## PETITES ANNONCES

**A VENDRE MAISON DEUX ETAGES.** Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.250 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. **Jaime Ferrer**, 6-4.° - **PALMA DE MALLORCA** (Espagne).

**AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST.** Commerce Fruits Exotiques — Produits d'Espagne — Vins fins — Champagnes sélectionnés — Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **TANCARVILLE**.

## SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila  
Palma de Mallorca

**VENDS APPARTEMENT - 93 m.<sup>2</sup> F. 4. CULLERA** à 40 kms. de **VALENCIA** Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - **RUY**.

**APPARTEMENT A VENDRE - A PALMA**, Plein Centre - Entrée - Cuisine - Salle à manger - Salon - 2 Studios - 3 Chambres à coucher - Belle terrasse - Eau, Gaz, Electricité. Ecrire à **Madame DARDER**, 41, rue Président Wilson, **PERRIGUEUX**, 24.

**JEUNE HOMME, COMMENCANT**, bonne mémoire, présentant bien et actif est recherché pour Maison fruits et primeurs (NORD) - Doit se servir d'une bascule automatique. Ecrire à **Abbé Joseph Ripoll**, Les Cadets de Majorque: **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

**A VENDRE CENTRE PALMA** maison louée plus corps de bâtiment non terminé; 2 app. 3 garages. Possibilité creation grand immeuble 6 à 7 Er. Superficie totale 240 m.<sup>2</sup> affaire très intéressante. Urgent. Ecrire à **François Castañer**. Les Pâquerettes. Haut du Gras. - 88190 - **GOLBEY** - France.

**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. — Voir ou téléphoner à **Mr. Daniel GIRAULT**. 38, rue Hemet. B.H. 5 - Logement 68. 93300 **AUBERVILLIERS**. Tel. 833. 52. 11.

**A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER** (Iles Baleares): Maison meuble - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, electricite, de mai a setembre.

Sr. D. **Guillermo VAQUER**. Calle Moragues, n.º 2. **SOLLER**.

**A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF**, à usage d'**HOTEL**. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS** -45- France.

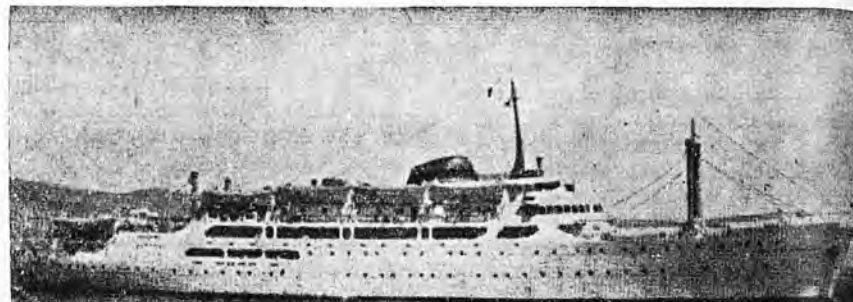
**APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER** — Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage — Ascenseur — 3 chambres — Cuisine — Salle d'eau — Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 - France - qui transmettra.

**POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE** ou **CEDER EN GERANCE** Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

**A LOUER A PALMA MAJORQUE** dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.

**SUPERBE APPARTEMENT "ATICO"** situé à **SANTA PONSA**, dans l'ensemble **J. FOURNET**. A **VENDRE**, pour raisons familiales. Ecrire: **Abbé Joseph Ripoll**, Les Cadets de Majorque, **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

**VIAGER: ménage sans enfants**, vend directement sans intermédiaire, bel appartement, tout meublé, meubles anciens, dans immeuble moderne 1971 Quartier résidentiel, vue imprenable sur la mer et la baie de Palma. Aucun comptant, uniquement une rente mensuelle à verser. Ecrire à la Délégation des Baleares, Plaza Navegación, 44 - **PALMA** - qui transmettra.



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**

Alcalá, 55 - MADRID Via Laytane, 3 - BARCELONA Muelle Viejo, 8/n - PALMA

## Invierno 1972

Octubre de 1972 a mayo de 1973

### PALMA / BARCELONA

Diario excepto Domingos a 23.00 h.

### BARCELONA / PALMA

Diario excepto Domingos a 22.00 h.

### PALMA / VALENCIA

Martes, Jueves y Sábados a 20.00 h.

### VALENCIA / PALMA

Lunes, Miércoles y Viernes a 21.00 h.

### PALMA / ALICANTE

Lunes, Miércoles y Viernes a 19.00 h.

### ALICANTE / PALMA

Martes, Jueves y Sábados a 19.00 h.

### PALMA / IBIZA

Martes, Jueves y Sábados a 10.00 h.

### IBIZA / PALMA

Martes, Jueves y Sábados a 16.00 h.

### PALMA / MAHON

Martes y Jueves a 22.00 h.

### MAHON / PALMA

Miércoles y Viernes a 22.00 h.

### PALMA / CIUDADELA

Viernes a 22.00 h.

### CIUDADELA / PALMA

Miércoles a 22.00 h.

### CIUDADELA / ALCUDIA

Martes y Sábados a 14.00 h.

### ALCUDIA / CIUDADELA

Lunes y Miércoles a 12.00 h.

### PALMA / CABRERA

Viernes a 09.00 h.

### CABRERA / PALMA

Viernes a 16.00 h.

### BARCELONA / IBIZA

Lunes, Miércoles y Viernes (via Palma) a 22.00 h.

Sábados (directo) a 19.00 h.

### IBIZA / BARCELONA

Martes, Jueves y Sábados (via Palma) a 16.00 h.

Viernes (directo) a 19.00 h.

### BARCELONA / MAHON

Lunes, Miércoles y Viernes a 19.00 h.

### MAHON / BARCELONA

Martes, Jueves y Sábados a 19.00 h.

### VALENCIA / IBIZA

Jueves a 21.00 h.

### IBIZA / VALENCIA

Miércoles a 21.00 h.

### ALICANTE / IBIZA

Martes a 21.00 h.

### IBIZA / ALICANTE

Lunes a 21.00 h.

Palma, Octubre 1972.